

Biên tập và phát hành:

**TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI**

- Website: <http://songv.langson.gov.vn>
- Email: [trungtamttvdnl@gmail.com](mailto:trungtamttvdnl@gmail.com)
- Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:

**TRINH TUYẾT MAI**

Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:

**TRINH TUYẾT MAI** - Trưởng ban

**HÀ LÊ HỮU** - Thành viên

**TRẦN THỊ VÂN THÙY** - Thành viên

**ĐOÀN THỊ HẰNG** - Thành viên

**BÙI THỊ MINH PHƯƠNG** - Thành viên

**TỪ DUY THỨ** - Thành viên

**NGUYỄN THỊ THU THỦY** - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:

**LA THẾ ĐẠI**



**Đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh ký kết biên bản ghi nhớ với lãnh đạo Tập đoàn Gia Định - tháng 4/2023.** Ảnh: **TÂN AN**/ Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee signed a memorandum of understanding with the leader of Gia Dinh Group - April 2023. Photo: **Tan An**

## TRONG SỐ NÀY / CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/ Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

■ ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LANG SƠN THAM DỰ HỘI NGHỊ HỢP TÁC GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG VIỆT NAM - PHÁP LẦN THỨ 12 TẠI HÀ NỘI / THE DELEGATION OF LANG SON PROVINCE ATTENDS THE 12TH VIETNAM-FRANCE DECENTRALIZED COOPERATION CONFERENCE IN HANOI

3- LANG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

■ CHUYỂN ĐỔI SỐ - GIẢI PHÁP ĐỘT PHÁ PHÁT TRIỂN TỈNH LANG SƠN/ DIGITAL TRANSFORMATION - A BREAKTHROUGH SOLUTION FOR THE DEVELOPMENT OF LANG SON PROVINCE

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

■ MÔ HÌNH NỀN TẢNG THƯƠNG MẠI ĐIỆN TỬ Ở NÔNG THÔN TRUNG QUỐC

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

■ CHIẾN LƯỢC NGOẠI GIAO VĂN HÓA ĐẾN NĂM 2030

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/

Enterprise - branding

■ PHÁT TRIỂN SẢN PHẨM OCOP HƯỚNG TỚI XUẤT KHẨU/ DEVELOPING OCOP

▼ **Nhân viên VNPost hướng dẫn Nông dân đóng gói sản phẩm na Chi Lăng. Ảnh sưu tầm**



## CHỦ TỊCH UBND TỈNH TIẾP VÀ LÀM VIỆC VỚI CÔNG TY CỔ PHẦN TẬP ĐOÀN GIA ĐÌNH

**N**gày 10/4, Đoàn công tác của Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Đình đến nghiên cứu, tìm hiểu hợp tác đầu tư trên địa bàn tỉnh. Đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì buổi tiếp và làm việc với đoàn. Về phía đoàn công tác có ông Nguyễn Chí Trung, Chủ tịch Hội đồng Quản trị Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Đình; đại diện liên doanh của Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Đình (Tập đoàn SEP, Trường Đại học công nghệ Hàn Quốc).

Tại buổi làm việc, lãnh đạo Sở Kế hoạch và Đầu tư đã giới thiệu tổng thể về tình hình kinh tế-xã hội; môi trường đầu tư kinh doanh; danh mục thu hút đầu tư các dự án cụm công nghiệp trên địa bàn tỉnh; các chính sách ưu đãi đầu tư...

Tiếp đó, lãnh đạo Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Đình, Tập đoàn SEP đã



**Lãnh đạo UBND tỉnh chụp ảnh lưu niệm với lãnh đạo Tập đoàn Gia Đình.** Ảnh: TÂN AN/  
The leaders of Provincial People's Committee and Gia Dinh Group take a souvenir photo.  
Photo: TAN AN

giới thiệu khái quát về cụm công nghiệp trung hòa carbon. Theo đó, Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Đình mong muốn UBND tỉnh, các sở, ngành liên quan tạo điều kiện thuận lợi để công ty phát triển dự án xây dựng cụm

công nghiệp Hồ Sơn 1, huyện Hữu Lũng thành cụm công nghiệp thông minh, xanh, trung hòa carbon. Tập đoàn SEP cũng có nhà ý tìm hiểu và tài trợ cho tỉnh 10.000 bóng đèn led chiếu sáng ngoài trời, trung hòa carbon.

**O**n April 10, the delegation of Gia Dinh Group Joint Stock Company came to study and learn about investment cooperation in Lang Son province. Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee chaired the meeting with the delegation. On the side of the delegation, there were Mr. Nguyen Chi Trung, Chairman of the Board of Directors of Gia Dinh Group Joint Stock Company; joint venture representative of Gia Dinh Group Joint Stock Company (SEP Group, Korea University of Technology).

At the meeting, the leader of the Department of Planning and Invest-

## CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVES AND WORKS WITH GIA DINH GROUP JOINT STOCK COMPANY

ment gave an overview of the socio-economic situation, business investment environment, investment attraction list of industrial cluster projects in the province, investment incentives...

After that, leaders of Gia Dinh Group Joint Stock Company, SEP Group gave an overview of the carbon neutral industrial cluster.

Accordingly, Gia Dinh Group Joint Stock Company expected the Provincial People's Committee, relevant departments and sectors to create favorable conditions for the company

to develop the project of building Ho Son 1 industrial cluster, Huu Lung district into a smart, green, carbon-neutral industrial cluster. SEP Group was also focused on researching and sponsoring 10,000 carbon-neutral, outdoor LED lights for the province.

Speaking at the meeting, the Chairman of the People's Committee requested the departments, branches and People's Committee of Huu Lung district to continue to closely coordinate with related parties to implement the work proposed by the company with an urgent and positive progress.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Chủ tịch UBND yêu cầu các sở, ngành, UBND huyện Hữu Lũng tiếp tục phối hợp chặt chẽ với các bên liên quan để triển khai các công việc theo đề xuất công ty với tiến độ khẩn trương, tích cực.

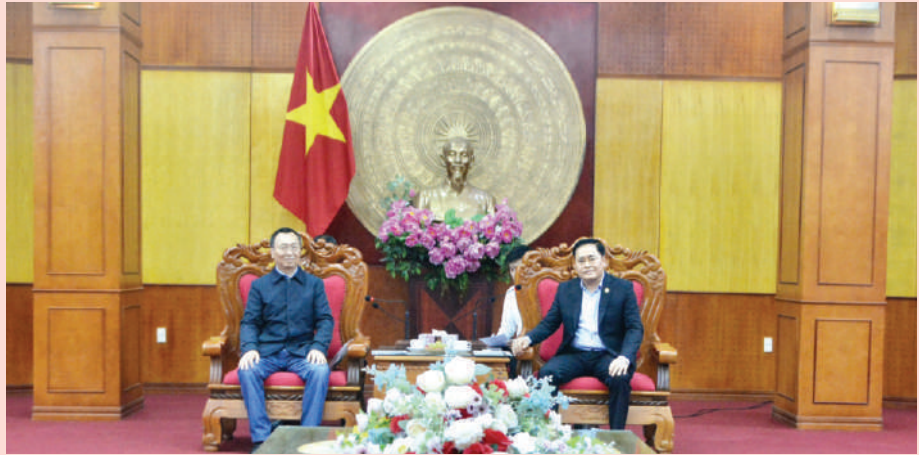
Trong chương trình, lãnh đạo UBND tỉnh và Sở Kế hoạch và Đầu tư đã ký kết biên bản ghi nhớ về việc đề xuất thực hiện các dự án trên địa bàn tỉnh; biên bản ghi nhớ về việc hợp tác quốc tế giảm phát thải khí nhà kính với lãnh đạo Công ty Cổ phần Tập đoàn Gia Định, Tập đoàn SEP và đại diện Trường Đại học công nghệ Hàn Quốc.

**TÂN AN** (Báo Lạng Sơn)

During the program, leaders of the Provincial People's Committee and the Department of Planning and Investment signed a memorandum of understanding on the proposed implementation of projects in the province; memorandum of understanding on international cooperation to reduce greenhouse gas emissions with leaders of Gia Dinh Group Joint Stock Company, SEP Group and representatives of Korea University of Technology.

**TAN AN** (Lang Son Newspaper)

## CHỦ TỊCH UBND TỈNH LẠNG SƠN TIẾP XÃ GIAO CHỦ TỊCH HIỆP HỘI HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ BỘC DƯƠNG, TỈNH HÀ NAM, TRUNG QUỐC



**Đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh tiếp Chủ tịch Hiệp hội hữu nghị thành phố Bộc Dương.** Ảnh: **MANH KIÊN**/ Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee receives the Chairman of the Friendship Association of Puyang city. Photo: **MANH KIÊN**

### Chiều ngày 14/4 đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh đã có buổi tiếp và làm việc với Chủ tịch Hiệp hội hữu nghị thành phố Bộc Dương, tỉnh Hà Nam, Trung Quốc.

Cùng tham dự chương trình tiếp và làm việc có đại diện lãnh đạo các Sở, ngành: Văn phòng UBND tỉnh, Ngoại vụ, Kế hoạch và Đầu tư, Công Thương và Công an tỉnh.

Tại buổi làm việc, ông Trương Khởi Quốc, Chủ tịch Hiệp hội hữu nghị thành phố Bộc Dương, tỉnh Hà Nam, Trung Quốc cho biết Hiệp hội hữu nghị thành phố Bộc Dương được Lãnh đạo Thành ủy và Chính quyền Nhân dân thành phố Bộc Dương ủy quyền giao cho nhiệm vụ gặp gỡ, đặt vấn đề tiến trạm cho tổ chức các cuộc gặp mặt chính thức của Lãnh đạo thành phố Bộc Dương và Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn để tiến tới thiết lập quan hệ hợp tác hữu nghị giữa Chính quyền nhân dân thành phố Bộc Dương và Ủy ban nhân dân Tỉnh Lạng Sơn, đồng thời cùng xem xét triển khai hợp tác trong các lĩnh vực mà hai bên cùng quan tâm, nhất là về kinh tế, thương mại, năng lượng mới...

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn đã hoan

ghênh thành phố Bộc Dương, tỉnh Hà Nam, Trung Quốc, thông qua Hiệp hội hữu nghị đã đặt vấn đề quan hệ hợp tác với tỉnh Lạng Sơn. Ở Việt Nam nói chung và tỉnh Lạng Sơn nói riêng đang quan tâm thúc đẩy kế hoạch tái cơ cấu ngành năng lượng để giảm dần năng lượng sử dụng các nguyên liệu hoá thạch, hướng tới thay thế bằng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo thân thiện với môi trường, công nghệ hydro xanh là một trong những giải pháp có tính khả thi cao và tỉnh Hà Nam là một trong những trung tâm sản xuất hydro lớn của Trung Quốc.

Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh đã cảm ơn sự quan tâm và đề xuất của ông Trương Khởi Quốc trong việc đặt vấn đề hướng tới thiết lập quan hệ giữa Chính quyền nhân dân thành phố Bộc Dương và Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn cũng như đề xuất một số nội dung hợp tác trong đó có hợp tác về hydro xanh. Tuy nhiên, để có thể triển khai các nội dung như đề xuất cần phải có thời gian, trao đổi cụ thể và các bước đi vững chắc. UBND tỉnh Lạng Sơn giao nhiệm vụ cho Sở Ngoại vụ làm đầu mối và các Sở, ngành chức năng của tỉnh tiếp tục trao đổi, thông tin thêm với thành phố Bộc Dương để triển khai việc tiếp theo trong thời gian tới.

**MANH KIÊN**

## CHAIRMAN OF THE PEOPLE'S COMMITTEE OF LANG SON PROVINCE RECEIVES THE CHAIRMAN OF THE FRIENDSHIP ASSOCIATION OF PUYANG CITY, HENAN PROVINCE, CHINA

**On the afternoon of April 14, Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Committee, Chairman of the Provincial People's Committee had a meeting with the Chairman of the Friendship Association of Puyang city, Henan province, China.**

Attending the meeting and working program were representatives of leaders of departments and sectors: Office of the Provincial People's Committee, Foreign Affairs, Planning and Investment, Industry and Trade and Provincial Public Security.

At the meeting, Mr. Zhang Qi Guo, Chairman of the Friendship Association of Puyang City, Henan Province, China said that the Puyang City Friendship Association was authorized by the leaders of the Party Committee and the People's Government of Puyang City to meet and proposed on the front issues for the organization of official meetings of the leaders of Puyang city and the leaders of Lang Son province to move towards establishing a friendly cooperative relationship between the People's Government of Puyang City and the People's Committee of Lang Son Province, at the same time, to jointly consider implemented cooperation in fields of mutual interest, especially in economy, trade, new energy...

Speaking at the meeting, Mr. Chairman of the People's Committee of Lang Son province welcomed

Puyang City, Henan province, China, through the Friendship Association for raising cooperation relations with Lang Son province. In Vietnam in general and Lang Son province in particular, we were focusing on promoting the plan to restructure the energy industry to gradually reduce energy using fossil fuels, towards replacing it with clean energy, environmentally friendly renewable energy, green hydrogen technology was one of the highly feasible solutions and Henan province was one of China's major hydrogen production centers.

The Chairman of the Provincial People's Committee thanked Mr. Zhang Qi Guo for his attention and suggestions in setting the issue towards establishing a relationship between the People's Government of Puyang city and the People's Committee of Lang Son province as well as proposing a number of cooperation contents, including cooperation on green hydrogen. However, to be able to implement such content as proposals would require time, specific discussions and solid steps. The People's Committee of Lang Son province assigned the Department of Foreign Affairs to act as the focal point and other provincial departments and sectors continue to further exchange with the city of Puyang to carry out the next work in the coming time.

**MANH KIEN**

Sáng ngày 21/4/2023, tại trụ sở Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Chủ tịch UBND tỉnh đã có buổi tiếp và làm việc với Giám đốc cơ quan Phát triển pháp AFD tại Việt Nam, ông Hervé Conan cùng Đoàn công tác để trao đổi, thống nhất về các đề xuất dự án ứng phó và chống biến đổi khí hậu gắn với phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh; cùng tiếp và làm việc với Đoàn có đại diện của lãnh đạo Sở Ngoại vụ, Kế hoạch và Đầu tư, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Tài nguyên và Môi trường, Thông tin và Truyền thông, Xây dựng, Tài chính, Văn phòng UBND tỉnh, Ban Quản lý dự án Đầu tư xây dựng tỉnh và lãnh đạo UBND các huyện: Hữu Lũng, Chi Lăng, Văn Quan, Văn Lãng, Lộc Bình và Tràng Định.

Tại buổi làm việc, Đại diện Nhóm chuyên gia AFD trình bày tóm tắt dự thảo báo cáo tổng thể,

On the morning of April 21, 2023, at the headquarters of Lang Son Provincial People's Committee, Mr. Ho Tien Thieu, Chairman of the Provincial People's Committee met and worked with the Director of the AFD in Vietnam, Mr. Hervé Conan and the Delegation to discuss and agree on proposals for projects to respond to climate change associated with the province's socio-economic development. The leaders of the Departments of Foreign Affairs, Planning and Investment, Agriculture and Rural Development, Natural Resources and Environment,

## CHỦ TỊCH UBND TỈNH TIẾP VÀ LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC CƠ QUAN PHÁT TRIỂN PHÁP (AFD) TẠI TỈNH LẠNG SƠN



Tàn cảnh buổi làm việc. Ảnh: HƯƠNG TRANG/  
Overview of the meeting. Photo: HUONG TRANG

đưa ra đánh giá và khuyến nghị đối với 6 dự án để đảm bảo tính cấp thiết và phù hợp với các tiêu chí của AFD.

Ông Hervé Conan, Giám đốc Quốc gia AFD đã bày tỏ vui mừng được trở lại tỉnh Lạng Sơn; bày tỏ mục đích của chuyến công tác lần này để cùng với tỉnh xem xét, thống nhất được đề xuất dự án ứng phó với biến đổi khí hậu của

tỉnh để phù hợp với tiêu chí của AFD và cấp thiết đối với tỉnh và mang tính chất điển hình để có thể nhân rộng triển khai thực hiện ở các địa phương khác; đồng thời, ông cũng khẳng định sẽ đồng hành với tỉnh trong quá trình triển khai các dự án để từ đó góp phần giảm thiểu các tác động của thiên tai, thiệt hại, đem lại hiệu quả phát triển

kinh tế - xã hội cho tỉnh.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh đã cảm ơn sự quan tâm hợp tác của AFD; đồng thời, khẳng định các đề xuất dự án đã được cơ quan của tỉnh cân nhắc kỹ lưỡng, sẽ đem lại hiệu quả thiết thực cho người dân, để từ đó giảm thiểu tác động của biến đổi khí hậu, phục vụ mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Qua xem xét báo cáo của Tư vấn, trao đổi thảo luận tại buổi làm việc, đồng chí Chủ tịch đã thống nhất với phía AFD về việc ưu tiên lựa chọn các đề xuất dự án thực sự có nhu cầu cấp thiết, đáp ứng mục tiêu phát triển kinh tế xã hội bền vững của tỉnh và các tiêu chuẩn điều kiện liên quan giữa các bên, giao các cơ quan của tỉnh tiếp tục phối hợp với nhóm chuyên gia AFD rà soát, điều chỉnh lại quy mô, hạng mục dự án và khẩn trương chuẩn bị các bước tiếp theo nhằm thúc đẩy triển khai dự án trong thời gian tới.

**HƯƠNG TRANG**

## THE CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVES AND WORKS WITH THE DELEGATION OF THE FRENCH DEVELOPMENT AGENCY (AFD) IN LANG SON PROVINCE



Ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam phát biểu. Ảnh: HƯƠNG TRANG/Mr. Hervé Conan, Director of AFD in Vietnam addresses the meeting. Photo: HUONG TRANG

Information and Communication, Construction, Finance, Office of Provincial People's Committee,

Provincial Management Board of Construction Investment Project and the leaders of People's Committees of

Huu Lung, Chi Lang, Van Quan, Van Lang, Loc Binh and Trang Dinh districts also attended the meeting.

At the meeting, a representative of the AFD Expert Group presented a summary of the draft general report, made assessments and recommendations for 6 projects to ensure their urgency and suitability with AFD's criteria.

Mr. Hervé Conan, AFD Country Director expressed his pleasure returning to Lang Son province; expressed the purpose of this business trip

which was to review and agree with the province on a proposal of the project to respond to climate change in the province to match the criteria of the AFD, which were essential for the province and typical to be replicated and implemented in other localities; At the same time, he also affirmed that he would accompany the province in the process of implementing projects so as to contribute to minimizing the impacts of natural disasters and damage, bringing effective socio-economic development to the province.

Speaking at the meeting, the Chairman of the Provincial People's Committee thanked AFD for its cooperation. He also affirmed that the project proposals had carefully been considered by the provincial agencies, they would bring practical effects to the people, thereby mitigating the impact of climate change, serving the socio-economic development goals of the province. Through reviewing the consultant's report, exchanging and discussing at the meeting, the Chairman agreed with the AFD on prioritizing the selection of project proposals that were really urgent, meeting the province's sustainable socio-economic development goals and related conditions and standards among the parties, he assigned the provincial agencies to continue coordinating with the AFD expert group to review and adjust the project scale and items and to urgently prepare the next steps to implement the project in the near future.

**HUONG TRANG**

## **HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH VACOD - LẠNG SƠN 2023**

**Chiều 24/4, tại thành phố Lạng Sơn, UBND tỉnh Lạng Sơn phối hợp với Hiệp hội Phát triển Hàng tiêu dùng Việt Nam (VACOD) tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch VACOD - Lạng Sơn 2023.**

**Đ**ồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn và ông Nguyễn Hồng Sơn, Chủ tịch VACOD đồng chủ trì hội nghị. Cùng dự hội nghị có đồng chí Nguyễn Hồng Sơn, Phó Trưởng Ban Kinh tế Trung ương; Thứ trưởng Bộ KH&ĐT Đỗ Thành Trung; đại diện lãnh đạo các cục, vụ, viện của một số bộ,

ban, ngành trung ương; lãnh đạo UBND tỉnh, các sở, ban, ngành và các huyện, thành phố của tỉnh Lạng Sơn; đại diện hơn 300 Doanh nghiệp trên toàn quốc (trong đó có 50 doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn);...

Theo báo cáo của UBND tỉnh Lạng Sơn, những năm qua, tỉnh tập trung thu hút đầu tư để thúc đẩy dòng vốn khu vực tư nhân đầu tư vào tỉnh một cách tích cực, hài hòa, hợp lý và hiệu quả. Trong giai đoạn 2016 - 2022, toàn tỉnh đã thu hút được 154 dự án còn hiệu lực với tổng vốn đầu tư đăng ký gần 60.000 tỷ đồng.

## **VACOD INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION CONFERENCE - LANG SON 2023**

**On the afternoon of April 24, in Lang Son city, the People's Committee of Lang Son province in collaboration with the Vietnam Association of Consumer goods Development (VACOD) held VACOD conference on Investment Promotion, Trade and Tourism - Lang Son 2023.**

**M**r. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the People's Committee of Lang Son province and Mr. Nguyen Hong Son, Chairman of VACOD co-chaired the conference. Attending the conference were Mr. Nguyen Hong Son, Deputy Head of the Central Economic Commission; Deputy Minister of Planning and Investment Do

Thanh Trung; representatives of departments, agencies and institutes of a number of central ministries, departments and sectors; leaders of the Provincial People's Committee, departments, commissions, sectors and districts and city of Lang Son province; representatives of more than 300 businesses nationwide (including 50 businesses in Lang Son province);...

According to the report of the People's Committee of Lang Son province, in recent years, the province has focused on attracting investment to promote the flow of capital from the private sector to invest in the province in a positive, harmonious, reasonable and effective manner. In the period of 2016 - 2022, the



Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh Lạng Sơn với 11 Hiệp hội Doanh nghiệp của các tỉnh, thành phố khác trên cả nước ký kết Thỏa thuận hợp tác tại Hội nghị. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Lang Son Provincial Business Association and 11 Business Associations of other provinces and cities across the country sign a cooperation agreement at the Conference. Photo: **TRÍ DUNG**

Phát biểu tại hội nghị, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Chủ tịch UBND tỉnh nêu rõ: Tỉnh Lạng Sơn luôn xác định việc thu hút nguồn lực đầu tư ngoài ngân sách Nhà nước là sự bổ sung quan trọng trong tổng vốn đầu tư toàn xã hội, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế của tỉnh. Tỉnh Lạng Sơn cam kết luôn đồng hành và tạo điều kiện thuận lợi nhất cho các doanh nghiệp, nhà đầu tư đã, đang

và sẽ đầu tư vào địa bàn tỉnh Lạng Sơn. Tại Hội nghị lần này, UBND tỉnh Lạng Sơn và VACOD đã chủ trì lễ ký kết thỏa thuận hợp tác chung giữa Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh Lạng Sơn với 11 Hiệp hội Doanh nghiệp của các tỉnh, thành phố trên cả nước. Cùng đó, VACOD đã trao tặng 6 máy lọc nước và 18 máy bắt muỗi, 18 đèn bàn cho 6 trường tiểu học, THCS trên địa bàn huyện Văn Quan.

Ngay sau Hội nghị, ngày 25/4/2023 các đại biểu và doanh nghiệp đã tiếp tục đi thăm, khảo sát nhiều địa điểm danh lam, thắng cảnh, khu vực sinh thái, du lịch cộng đồng, cửa khẩu, khu đô thị, khu cụm công nghiệp quy hoạch... trên địa bàn tỉnh nhằm tìm kiếm cơ hội đầu tư, kinh doanh trong thời gian tới.

**TRÍ DŨNG** (Báo Lạng Sơn)



VACOD trao tặng quà cho 6 trường tiểu học và THCS trên địa bàn huyện Văn Quan. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ VACOD presents gifts to 6 primary and secondary schools in Van Quan district. Photo: **TRÍ DUNG**

province has attracted 154 valid projects with a total registered investment capital of nearly 60,000 billion VND.

Speaking at the conference, Mr. Ho Tien Thieu, Chairman of the Provincial People's Committee stated: "Lang Son province has always determined that attracting investment resources outside the state budget is an

important addition to the total social investment capital, contributing to promoting the province's economic development. Lang Son province is committed to always accompanying and creating the most favorable conditions for businesses and investors that have invested and those will invest in Lang Son province."

At this conference, the People's Committee of Lang Son province and VACOD chaired the signing ceremony of a joint cooperation agreement between the Business Association of Lang Son province and 11 business associations of the provinces and cities across the country. Along with that, VACOD has donated 6 water purifiers, 18 mosquito catching machines, 18 desk lamps to 6 primary and secondary schools in Van Quan district.

Immediately after the Conference, on April 25, 2023, delegates and businesses continued to visit and survey many scenic places, scenic spots, ecological areas, community tourism spots, border gates, urban areas, planned industrial clusters... in the province to seek investment and business opportunities in the near future.

**TRÍ DUNG** (Lang Son Newspapers)

## HỘI NGHỊ ĐÁNH GIÁ CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH CẤP TỈNH (PCI) NĂM 2022

Ngày 19/5, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn đã chủ trì Hội nghị đánh giá chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) năm 2022, nhiệm vụ giải pháp thực hiện năm 2023.

Tham dự Hội nghị có đại diện Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI); Lãnh đạo các sở, ngành, lãnh đạo UBND các huyện, thành phố và đại diện trên 50 doanh nghiệp, hợp tác xã trên địa bàn tỉnh.

Trong năm 2022 theo kết quả đánh giá chỉ số PCI do VCCI công bố, Lạng Sơn xếp hạng thứ 15/63 tỉnh, thành phố và nằm trong nhóm 30 tỉnh, thành phố có chất lượng điều hành kinh tế tốt nhất cả nước. Năm 2022 lần đầu tiên VCCI đưa vào giới



Tỉnh Lạng Sơn vinh dự nhận Chứng nhận Top 3 tỉnh, thành phố có Chỉ số Xanh cấp tỉnh (PGI) hàng đầu Việt Nam năm 2022 tại Lễ Công bố báo cáo thường niên của Chỉ số Năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) năm 2022. Ảnh sưu tầm/ Lạng Sơn province was honored to receive the Certificate of top 3 provinces and cities with the highest Provincial Green Index (PGI) in Vietnam in 2022 at the Ceremony announcing the annual report of the Provincial Competitiveness Index (PCI) in 2022. Collected photo

thiệu và đánh giá liên quan đến chỉ số xanh cấp tỉnh (PGI), tỉnh Lạng Sơn đạt 17,31 điểm và đứng thứ 2 trong số 63 tỉnh, thành.

Thảo luận tại Hội nghị, các đại biểu đã nêu những đề xuất, giải pháp đối với một số vấn đề, nội dung để Lạng Sơn tiếp tục nâng cao chỉ số PCI như: Tiếp tục hỗ trợ doanh nghiệp giải quyết các thủ tục hành chính; đổi mới phương pháp tiếp xúc đối thoại cũng như cung cấp thông tin hữu ích cho

doanh nghiệp; tháo gỡ khó khăn trong giải phóng mặt bằng; đẩy mạnh các hoạt động hỗ trợ đối với khối doanh nghiệp nhỏ và vừa; nêu cao vai trò lãnh đạo, chịu trách nhiệm của người đứng đầu trong thực hiện tiếp thu giải quyết các khó khăn cho doanh nghiệp theo thẩm quyền; tiếp tục thực hiện tốt công tác chuyển đổi số...

Phát biểu chỉ đạo tại Hội nghị, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh: "Kết quả PCI của tỉnh năm 2022

## CONFERENCE TO EVALUATE THE PROVINCIAL COMPETITIVENESS INDEX (PCI) IN 2022

**On May 19, Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee chaired a conference to evaluate the Provincial Competitiveness Index (PCI) in 2022, with the task of 2023.**

Attending the conference were the representatives of Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI); the leaders of departments, boards, sectors, People's Committees of districts and Lang Son city, the representatives of 50 businesses and cooperatives in the province.

In 2022, according to the PCI index announced by VCCI, Lang Son ranked

15th out of 63 provinces and cities and it was in the group of 30 provinces and cities with the best quality of economic management in the country. It was in 2022 that VCCI first introduced Provincial Green Index (PGI), Lang Son province reached 17.31 points and ranked 2nd among 63 provinces and cities.

Discussing at the conference, the delegates recommended solutions to a number of issues and contents for Lang Son to continue to improve the PCI such as continuing to support businesses to solve administrative procedures; innovating methods of contact and dialogue as well as providing useful information for businesses; removing difficulties in ground

clearance; promoting support activities for small and medium businesses; upholding the role and responsibility of leaders in receiving and solving difficulties for businesses according to their competence; continuing to do well in digital transformation...

Concluding the conference, the Chairman of the Provincial People's Committee emphasized: "The PCI result in 2022 shows the province's efforts to fulfill the commitment in improving the investment and business environment. However, there are still many low indicators that have been slowly improved compared to the requirements, showing the lack of drastic and synchronous participation of departments and sectors such as



thể hiện sự nỗ lực thực hiện các cam kết của tỉnh trong việc cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh. Tuy nhiên vẫn còn nhiều chỉ số, chỉ tiêu giảm điểm chậm được cải thiện so với yêu cầu, thể hiện sự vào cuộc chưa quyết liệt đồng bộ của các sở, ngành như: chỉ số tiếp cận đất đai, chi phí thời gian, tính năng động và tiên phong của chính quyền, chính sách hỗ trợ doanh nghiệp. Đối với chỉ số xanh cấp tỉnh, mặc dù Lạng Sơn đứng ở thứ hạng cao nhưng nhiều chỉ số thành phần có điểm số thấp như chỉ tiêu về xử lý nước thải, mua sắm xanh...”

Về nhiệm vụ trong thời gian tới, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh yêu cầu các sở, ngành, UBND cấp huyện tiếp tục kiên trì tích cực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh theo hướng chất lượng, hiệu quả, trong đó, tập trung làm tốt công tác giải quyết các thủ tục hành chính cho doanh nghiệp và người dân, lấy doanh nghiệp, người dân làm trung tâm.

**TRÍ DŨNG** (Báo Lạng Sơn)

land access index, time cost, dynamism and pioneering of the government, policies to support businesses. Regarding the Provincial Green Index, although Lang Son ranked high, many component indexes scored low such as indicators on wastewater treatment, green procurement, etc.”

Regarding tasks in the coming time, the Chairman of the Provincial People's Committee requested departments, sectors and District People's Committees to persist in improving the business investment environment in terms of quality and efficiency. In particular, they should focus on the settlement of administrative procedures for businesses and people, considering businesses and people as the center.

**TRI DUNG** (Lang Son Newspaper)

## LÃNH ĐẠO ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH TIẾP ĐOÀN CÔNG TÁC CỦA BỘ THƯƠNG MẠI THÁI LAN VÀ ĐẠI SỨ QUÁN THÁI LAN TẠI VIỆT NAM

**Chiều ngày 24/4/2023, tại trụ sở UBND tỉnh, Lãnh đạo Ủy ban nhân dân tỉnh cùng đại diện một số Sở, ban, ngành của tỉnh đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Bộ Thương mại Thái Lan và Đại sứ quán Thái Lan tại Việt Nam.**

Tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Bộ Thương mại Thái Lan và Đại sứ quán Thái Lan tại Việt Nam có đồng chí Đoàn Thu Hà, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cùng với đại diện Lãnh đạo các Sở, ban, ngành: Ngoại vụ, Công

Thương, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Kế hoạch và Đầu tư, Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn, Công an tỉnh, Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh và Cục Hải quan tỉnh.

Đoàn công tác của Thái Lan do ông Keerati Rushchano, Bí thư Thường trực, Bộ Thương mại Thái Lan làm Trưởng đoàn và bà Morakot Janemathukorn, Phó Đại sứ Thái Lan cùng cán bộ của Đại sứ quán, cơ quan đại diện Thái Lan tại Trung Quốc và Hiệp hội Thương mại và

Công nghiệp Thái Lan tại Việt Nam.

Thay mặt UBND tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Phó Chủ tịch chào mừng Ông Keerati Rushchano cùng Đoàn công tác Thái Lan đã đến thăm, làm việc tại tỉnh, đồng thời giới thiệu một số thông tin về tiềm năng, thế mạnh của tỉnh trong đó có hoạt động kinh tế cửa khẩu, tỉnh cũng rất hoan nghênh, tạo điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp, nhà đầu tư của Thái Lan.

Ông Keerati Rushchano cảm ơn tỉnh Lạng Sơn đã tạo điều kiện cho hàng hóa Thái Lan được thông



**Đồng chí Đoàn Thu Hà, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại chương trình làm việc.** Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ Mrs. Doan Thu Ha, Member of Standing Committee of Provincial Party Committee, Vice Chairwoman of Provincial People's Committee spoke at the meeting. Photo: **MẠNH KIÊN**

quan thuận lợi trong thời gian qua, đồng thời đề nghị Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn và các cơ quan, lực lượng chức năng của tỉnh tiếp tục quan tâm, tạo điều kiện, hỗ trợ để hàng hoá Thái Lan được thông quan thuận lợi đặc biệt khi vào chính vụ nông sản của Thái Lan sắp tới.

**MẠNH KIÊN**

## LEADERS OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVED THE DELEGATION OF THE MINISTRY OF COMMERCE OF THAILAND AND THE EMBASSY OF THAILAND IN VIETNAM



Ông Keerati Rushchano, Bí thư Thường trực, Bộ Thương mại Thái Lan phát biểu tại chương trình làm việc. Ảnh: **MANH KIÊN**/ Mr. Keerati Rushchano, Permanent Secretary, Ministry of Commerce of Thailand spoke at the meeting. Photo: **MANH KIÊN**

**On the afternoon of April 24, 2023, at the headquarters of the Provincial People's Committee, leader of the Provincial People's Committee and representatives of a number of provincial departments and agencies received and worked with the delegation of the Ministry of Trade of Thailand and the Embassy of Thailand in Vietnam.**

Receiving and working with the delegation of the Ministry of Trade of Thailand and the Embassy of Thailand in Vietnam were Mrs. Doan Thu Ha, Member of Standing Committee of Provincial Party Committee, Vice Chairwoman of Provincial People's Committee together with representatives of leaders of departments, agencies and sectors such as Foreign Affairs, Industry and Trade, Agriculture and Rural Development, Planning and Investment, Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone Management Board, Provincial Public Security, Provincial Border Guard Command and Provincial Customs Department.

The Thai delegation was led by Mr. Keerati Rushchano, Permanent Secretary,

Ministry of Commerce of Thailand, and Mrs. Morakot Janemathukorn, The Deputy Ambassador of Thailand and staff of the Embassy, the representative office of Thailand in China and the Thai Chamber of Commerce and Industry in Vietnam.

On behalf of the People's Committee of Lang Son province, the Vice Chairwoman welcomed Mr. Keerati Rushchano and the Thai delegation to visit and work in the province, at the same time, introduced some information about the province's potentials and strengths, including border gate economic activities, the province also welcomed and created favorable conditions for Thai businesses and investors.

Mr. Keerati Rushchano thanked Lang Son province for creating favorable conditions for Thai goods to be cleared in the past time, at the same time, he asked the leaders of Lang Son province and the provincial authorities and functional forces to continue to pay attention, create conditions and support for Thai goods to have favorable customs clearance, especially when entering the upcoming Thai agricultural crop season.

**MANH KIÊN**

Ngày 18/5/2023, tại trụ sở UBND tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Đoàn Thu Hà, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch UBND tỉnh đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác Đại sứ quán Lào tại Việt Nam do đồng chí Sêng-Phết Hùng-Bun-Nhuông, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước CHDCND Lào tại Việt Nam làm Trưởng đoàn và đại diện Lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, Hội hữu nghị Việt Nam - Lào. Cùng dự tiếp Đoàn còn có đại diện lãnh đạo một số sở, ngành của tỉnh.

Tại buổi làm việc, Đại sứ Sêng-Phết Hùng-Bun-Nhuông, cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo tỉnh; nhấn mạnh quan hệ Việt- Lào là quan hệ hai nước anh em, được Lãnh tụ Hồ Chí Minh và Lãnh tụ Cay-xôm Phôm-vi-hân xây dựng nền móng, việc duy trì và phát triển là trách nhiệm của các thế hệ công dân hai nước, đồng thời thông tin một số hoạt động của hai nước nhân kỷ niệm 60 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt - Lào. Đại sứ đặc biệt ấn tượng với kim ngạch xuất nhập khẩu

On May 18, 2023, at the headquarters of the People's Committee of Lang Son province, Mrs. Doan Thu Ha, member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee received and worked with the delegation of the Lao Embassy in Vietnam led by Mr. Sengphet Hounboungnuang Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Lao People's Democratic Republic to Vietnam and representative of the Vietnam Union of Friendship Organizations and the Vietnam - Laos Friendship Association. Also attending the delegation were representatives of leaders of some departments and sectors of the province.

At the meeting, Ambassador Sengphet Hounboungnuang thanked

## LÃNH ĐẠO UBND TỈNH LẠNG SƠN TIẾP VÀ LÀM VIỆC VỚI ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH TOÀN QUYỀN NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO TẠI VIỆT NAM



**Đồng chí Đoàn Thu Hà, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch UBND tỉnh tặng quà lưu niệm cho đồng chí Sêng-Phết Hùng-Bun-Nhuông, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước CHDCND Lào tại Việt Nam.** Ảnh: KIM HOÀN/ Mrs. Doan Thu Ha, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee presented a souvenir to Mr. Sang-Phet Hung-Bun-Nhuong, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Lao PDR in Vietnam. Photo: KIM HOAN

của Lạng Sơn sau đại dịch Covid19; mong muốn được Lãnh đạo tỉnh thông tin cho đoàn về tình hình kinh tế, văn hóa xã hội của địa phương và hy vọng

sau chuyến công tác lần này sẽ có các hoạt động giao lưu kết nghĩa giữa tỉnh Lạng Sơn với các địa phương của Lào. Thay mặt UBND tỉnh Lạng Sơn

đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh bày tỏ vui mừng được đón ngài Đại sứ và đoàn công tác thăm tỉnh, đồng thời thông tin đến Đoàn công tác về tình hình kinh tế, xã hội của tỉnh. Đồng chí khẳng định tỉnh Lạng Sơn luôn coi trọng và mong muốn phát triển quan hệ giao lưu, hợp tác với các địa phương Lào, hy vọng sau chuyến thăm lần này Đại sứ sẽ là cầu nối giữa tỉnh Lạng Sơn và các địa phương Lào. Lạng Sơn luôn sẵn khuyến khích, tạo điều kiện cho các cơ quan tổ chức, doanh nghiệp hai bên kết nối, triển khai các hoạt động giao lưu và hợp tác thiết thực, phù hợp với nhu cầu và điều kiện kinh tế.

Trước đó Đoàn công tác của Đại sứ quán Lào đã đi thăm, khảo sát Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và tham quan danh thắng Động Tam Thanh tại thành phố Lạng Sơn.

**KIM HOÀN**

## LEADERS OF LANG SON PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVED AND WORKED WITH AM-BASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC IN VIETNAM

the respectful welcome of the provincial leaders; he emphasized that the Vietnam-Laos relationship was a brotherly relationship, the foundation was built by President Ho Chi Minh and President Kaysone Phomvihane, maintaining and developing is the responsibility of generations of citizens of the two countries, At the same time, he informed on some activities of the two countries on the occasion of the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Laos. The Ambassador was particularly impressed with Lang Son's import-export turnover after the Covid-19 pandemic; he wished the provincial

leaders would inform the delegation about the local economic, cultural and social situation and hoped that after this business trip, there will be twinning exchanges between Lang Son province and localities of Laos.

On behalf of the People's Committee of Lang Son province, Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee expressed her pleasure to welcome the Ambassador and the delegation to visit the province and at the same time informed the delegation about the economic and social situation of the province. She affirmed that Lang Son province always appreciates and wishes to develop ex-

changes and cooperation with Lao localities, hoping that after this visit, the Ambassador will be a bridge between Lang Son province and Lao localities. Lang Son is always ready to encourage and create conditions for agencies, organizations and businesses of the two sides to connect and implement practical exchange and cooperation activities, suitable to economic needs and conditions.

Before the meeting, the delegation of the Lao Embassy visited and surveyed the Huu Nghi International Border Gate and visited the Tam Thanh Cave in Lang Son city.

## ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HỘI NGHỊ “GẶP GỠ HÀN QUỐC KHU VỰC BẮC BỘ NĂM 2023”

Chiều ngày 18/5/2023, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn gồm đại diện một số cơ quan của tỉnh: Sở Ngoại vụ, Công Thương, Kế hoạch và Đầu tư và một số doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh đã tham dự Hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc khu vực Bắc Bộ năm 2023”.

Hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc khu vực Bắc bộ năm 2023” do UBND tỉnh Bắc Ninh phối hợp với Bộ Ngoại giao và Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam tổ chức tại Trung tâm Văn hóa Kinh Bắc, thành phố Bắc Ninh, tỉnh Bắc Ninh với sự tham dự của gần 500 đại biểu đến từ 13 tỉnh, thành phố khu vực Bắc bộ và các đối tác của Hàn Quốc.

Thành phần tham dự Hội nghị về phía Việt Nam có Bí thư Tỉnh ủy Bắc Ninh Nguyễn Anh Tuấn, Thứ trưởng



Các đại biểu khách mời tham gia Phiên thảo luận tại Hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc khu vực Bắc Bộ năm 2023”. Ảnh: MANK KIÊN/ The delegates participated in the Discussion session at “Meet Korea in 2023” in Northern area. Photo: MANK KIEN

Thường trực Bộ Ngoại giao Nguyễn Minh Vũ, cùng đại diện các ban, bộ, ngành Trung ương, lãnh đạo và đại diện 13 tỉnh, thành phố vùng kinh tế trọng điểm phía Bắc. Về phía Hàn

Quốc, tham dự hội nghị có bà Oh Young Ju, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Hàn Quốc tại Việt Nam, lãnh đạo các cơ quan, hiệp hội và doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam như:

## THE DELEGATION OF LANG SON PROVINCE ATTENDS “MEET KOREA IN 2023”

**On the afternoon of May 18, 2023, the delegation of Lang Son province including the representatives of Department of Foreign Affairs, Industry and Trade, Planning and Investment and a number of businesses in the province attended “Meet Korea in 2023” in Northern area.**

The conference “Meet Korea in 2023” in Northern area was organized by the People’s Committee of Bac Ninh province in collaboration with the Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of the Republic of Korea in

Vietnam at Kinh Bac Cultural Center, Bac Ninh city, Bac Ninh province with the participation of nearly 500 delegates from 13 provinces and cities in the North and Korean partners.

On the Vietnamese side, there were Secretary of the Bac Ninh Provincial Party Committee Nguyen Anh Tuan, Permanent Deputy Minister of Foreign Affairs Nguyen Minh Vu, along with representatives of central commissions, ministries, branches, leaders and representatives of 13 provinces and cities in the northern key economic region. On the Korean

side, attending the conference were Ms. Oh Young Ju, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Korea in Vietnam, leaders of Korean agencies, associations and businesses in Vietnam such as KOICA, KOTRA, KOCHAM ...

At the “Meet Korea in 2023” in Northern area, the delegates participated in two discussion sessions with the theme “Expanding investment, boosting cooperation in supply chain and production chain” and “Strengthening cooperation for sustainable economic development”, there were

KOICA, KOTRA, KOCHAM...

Tại Hội nghị Gặp gỡ Hàn Quốc khu vực Bắc Bộ năm 2023, các đại biểu đã được tham gia 02 phiên thảo luận với chủ đề: “Mở rộng đầu tư, đẩy mạnh hợp tác chuỗi cung ứng, chuỗi sản xuất” và “Đẩy mạnh hợp tác phát triển kinh tế bền vững”, đã có gần 100 cuộc gặp song phương và đa phương được kết nối dưới sự hỗ trợ của Ban tổ chức Hội nghị.

Hy vọng sau chương trình Gặp gỡ Hàn Quốc khu vực Bắc Bộ năm 2023 này, sẽ có thêm nhiều doanh nghiệp, nhà đầu tư Hàn Quốc biết đến tỉnh Lạng Sơn, tìm kiếm cơ hội hợp tác, đầu tư vào các ngành, lĩnh vực mà tỉnh Lạng Sơn có thế mạnh, phù hợp với lợi ích và sự phát triển của hai bên.

**MANH KIEN**

nearly 100 bilateral and multilateral meetings connected with the support of the Organizing Committee.

Hopefully, “Meet Korea in 2023” in Northern area, more Korean businesses and investors would know about Lang Son province, seek opportunities for cooperation and investment in industries and fields that were Lang Son province’s strengths and those suitable to the interests and development of the two sides.

**MANH KIEN**

## TẶNG GIẤY KHEN CỦA GIÁM ĐỐC SỞ NGOẠI VỤ CHO CÁ NHÂN, TỔ CHỨC QUỐC TẾ CÓ NHIỀU ĐÓNG GÓP HỖ TRỢ ĐỐI VỚI ĐỊA PHƯƠNG



Sở Ngoại vụ tiếp Đoàn công tác của DIVA. Ảnh: **MANH KIEN**/ Department of Foreign Affairs receives the delegation of DIVA. Photo: **MANH KIEN**

### Ngày 10/5/2023, tại trụ sở Sở Ngoại vụ, Lãnh đạo Sở đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác của tổ chức Daejin International Volunteers Association (DIVA), Hàn Quốc.

Tiếp và làm việc với Đoàn công tác của tổ chức DIVA có bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở, bà Trần Thị Vân Thuỳ, Phó Giám đốc Sở và lãnh đạo, chuyên viên phòng chuyên môn Sở Ngoại vụ.

Đoàn công tác của tổ chức DIVA thăm và làm việc tại Lạng Sơn gồm có thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát, Giám đốc đại diện, phụ trách văn phòng và cán bộ dự án của tổ chức DIVA tại Việt Nam do ông Yun Eun Ho, Chủ tịch Hội đồng quản trị tổ chức DIVA làm Trưởng đoàn.

Tại chương trình làm việc, bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ cảm ơn tổ chức DIVA thời gian qua đã tích cực hợp tác, hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn triển

khai các chương trình, dự án viện trợ nhân đạo, đồng thời đề nghị DIVA và cá nhân ông Chủ tịch tiếp tục quan tâm, giúp đỡ tỉnh Lạng Sơn trong thời gian tới. Thay mặt Đoàn công tác, ông Yun Eun Ho, Chủ tịch Hội đồng quản trị DIVA cảm ơn và đánh giá cao sự đón tiếp chu đáo của Sở Ngoại vụ đồng thời khẳng định DIVA luôn sẵn sàng hợp tác và hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn. Trước mắt, DIVA mong muốn Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn giới thiệu cho 02 trường học còn khó khăn về nước sạch để DIVA khảo sát, xem xét tính khả thi và triển khai tài trợ trang thiết bị cung cấp nước sạch trong thời gian tới.

Tại buổi làm việc, bà Trịnh Tuyết Mai đã trao Giấy khen của Giám đốc Sở Ngoại vụ cho tổ chức DIVA và cá nhân ông Yun Eun Ho vì những đóng góp tích cực của DIVA trong việc thúc đẩy hợp tác và viện trợ nhân đạo cho tỉnh Lạng Sơn thời gian qua.

**MANH KIEN**

## AWARDING CERTIFICATE OF MERIT FROM THE DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS TO INDIVIDUALS AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS WITH MANY CONTRIBUTIONS TO THE PROVINCE

On May 10, 2022, at the headquarters of the Department of Foreign Affairs, the Department's leaders received and worked with the delegation of Daejin International Volunteers Association (DIVA), Korea.

Receiving and working with the delegation of DIVA organization were Mrs. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department, Mrs. Tran Thi Van Thuy, Deputy Director of the Department, head and officials in specialist division of the Department of Foreign Affairs.

The delegation of DIVA visiting and working in Lang Son includes members of the Board of Directors and Supervisory Board, Representative Director, head of the office and project staff of DIVA in Vietnam led by Mr. Yun Eun Ho, Chairman of the Board of Directors of DIVA.

Within the meeting, Director of the Department of Foreign Affairs Trinh Tuyet Mai thanked DIVA for its active cooperation and support in Lang Son province in implementing humanitarian aid programs and projects. She suggested that DIVA and Mr. Chairman continue to pay attention and help Lang Son province in the

coming time. On behalf of the delegation, Mr. Yun Eun Ho, Chairman of the Board of Directors of DIVA expressed his gratitude and appreciated the considerable reception of the Department of Foreign Affairs and affirmed that DIVA was always ready to cooperate and support Lang Son province. In the near future, DIVA



Bà **Trịnh Tuyết Mai**, Giám đốc Sở Ngoại vụ tặng Giấy khen cho tổ chức DIVA và cá nhân ông Yun Eun Ho.

Ảnh: **MANH KIÊN** / Mrs. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department of Foreign Affairs presents Certificates of Merit to DIVA and Mr. Yun Eun Ho. Photo: **MANH KIÊN**

expected the Department of Foreign Affairs of Lang Son province to introduce to two schools facing difficulties in clean water for DIVA to survey, consider the feasibility and provide clean water in the coming time.

At the meeting, Ms. Trinh Tuyet Mai presented the Certificate of Merit from the Director of the Department of Foreign Affairs to DIVA and Mr. Yun Eun Ho for DIVA's positive contributions in promoting cooperation and humanitarian aid to Lang Son province in the past time.

**MANH KIÊN**

TỪ NGÀY 13-16/4/2023 TẠI THÀNH PHỐ HÀ NỘI Đ. DIỄN HỘI NGHỊ HỢP TÁC GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG VIỆT NAM - PHÁP LẦN THỨ 12 VỚI CHỦ ĐỀ "HỢP TÁC ĐỊA PHƯƠNG: ĐỘNG LỰC THỨC ĐẨY PHỤC HỒI VÀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG, TOÀN DIỆN SAU ĐẠI DỊCH COVID-19". HỘI NGHỊ DIỄN RA TRONG BỐI CẢNH HAI NƯỚC KỶ NIỆM 50 NĂM THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO VÀ 10 NĂM ĐỐI TÁC CHIẾN LƯỢC VIỆT NAM - PHÁP VÀO NĂM 2023, DO THÀNH PHỐ HÀ NỘI CHỦ TRÌ TỔ CHỨC VỚI SỰ HỖ TRỢ CỦA BỘ NGOẠI GIAO VIỆT NAM, BỘ CHÂU ÂU VÀ NGOẠI GIAO PHÁP, ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM TẠI PHÁP, ĐẠI SỨ QUÁN PHÁP TẠI VIỆT NAM, HIỆP HỘI CÁC ĐỊA PHƯƠNG PHÁP. THAM DỰ HỘI NGHỊ CÓ 50 ĐOÀN ĐẾN TỪ 50 TỈNH, THÀNH PHỐ CỦA VIỆT NAM VÀ 13 ĐỊA PHƯƠNG CỦA PHÁP. ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LANG SƠN DO BÀ ĐOÀN THU HÀ, ỦY VIÊN BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY, PHÓ CHỦ TỊCH UBND TỈNH LÀM TRƯỞNG ĐOÀN THAM DỰ HỘI NGHỊ.

Dự phiên khai mạc hội nghị có Ông Đinh Tiến Dũng, Ủy viên Bộ Chính trị, Bí thư Thành ủy Hà Nội, Ủy viên Trung ương Đảng, Phó Thủ tướng Chính phủ Trần Lưu Quang cùng lãnh đạo các Bộ, ngành Trung ương, lãnh đạo thành phố Hà Nội và lãnh đạo các địa phương Việt Nam. Về phía Pháp có bà Catherine Deroche - Chủ tịch Ủy ban các vấn đề xã hội và Chủ tịch Nhóm nghị sĩ hữu nghị Pháp - Việt tại Thượng viện Pháp, đại diện của Chủ tịch Thượng viện Pháp, Trưởng đoàn chính thức các địa phương Pháp; Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Pháp tại Việt Nam và lãnh đạo các địa phương của Pháp.

Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 tập trung trao đổi, thảo luận xoay quanh 04 phiên hội thảo chuyên đề: (i) Đô thị bền vững; (ii) Môi trường, nước và xử lý nước; (iii) Văn hóa, Di sản và Du lịch; (iv) Thành phố thông minh và Số hóa. Bên cạnh đó, nhiều hoạt động

# ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HỘI NGHỊ HỢP TÁC GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG VIỆT NAM - PHÁP LẦN THỨ 12 TẠI HÀ NỘI

## I HƯƠNG TRANG

bên lề cũng được tổ chức nhằm thắt chặt hơn nữa tình đoàn kết, giao lưu giữa các địa phương, đối tác của hai nước như: Không gian quảng bá các địa phương (với quy mô 100 - 120 gian hàng quảng bá, giới thiệu về văn hóa, địa điểm du lịch, các sản phẩm tiêu biểu, đặc trưng của các địa phương Việt Nam); Lễ hội “Balade en France” (với quy mô 50 gian hàng của các doanh nghiệp Pháp - Việt hoạt động trong lĩnh vực nhà hàng, khách sạn, nông nghiệp, thực phẩm, được tổ chức dưới hình thức hội chợ nhằm giới thiệu đến công chúng về ngành nông nghiệp, công nghệ thực phẩm Pháp



**Bí thư Thành ủy Hà Nội Đinh Tiến Dũng phát biểu tại phiên khai mạc Hội nghị.**  
Ảnh: HƯƠNG TRANG/Secretary of the Hanoi Party Committee Dinh Tien Dung addresses the opening session of the conference. Photo: HUONG TRANG



**Đại biểu Việt Nam và Pháp chụp ảnh lưu niệm tại Hội nghị.** Ảnh: HƯƠNG TRANG/Vietnamese and French delegates take souvenir photos at the conference. Photo: HUONG TRANG

và nghệ thuật văn hóa ẩm thực Pháp); Diễn đàn kinh tế Việt Nam - Pháp; Các hoạt động gặp gỡ, tiếp xúc giữa chính quyền với chính quyền (G2G), chính quyền với doanh nghiệp (G2B), doanh nghiệp với doanh nghiệp (B2B), Triển lãm ảnh về quan hệ Việt Nam - Pháp và hợp tác cấp địa phương Việt Nam - Pháp...

Tại phiên Bế mạc đã diễn ra Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác giữa các địa phương, gồm: Hà Nội - Toulouse, Yên Bái - Val-de-Marne, Thừa Thiên-Huế - Grand Poitiers, Thành phố Huế - Thành phố Renne; đại diện lãnh đạo Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội và Ủy viên Hội đồng Vùng Nouvelle-Aquitaine đã trình bày Tuyên bố chung của Hội nghị; và tiến hành Lễ trao cờ đăng cai Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam-Pháp lần thứ 13 vào năm 2026 cho phía Pháp.

Tham dự Hội nghị lần này, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã gặp gỡ và tiếp xúc với đại diện các địa phương, tổ chức của Pháp nhằm xúc tiến, thúc đẩy hợp tác. Cùng với đó, đại diện Lãnh đạo Sở Văn hóa, thể thao và Du lịch đã trình bày tham luận với chủ đề "Di sản, văn hóa, phát triển du lịch của tỉnh Lạng Sơn" tại phiên chuyên đề "Văn hóa, Di sản và Du lịch", đại diện Lãnh đạo Sở Thông tin và Truyền thông trình bày tham luận với chủ đề "Chuyển đổi số - kết quả thực tiễn tại tỉnh Lạng Sơn" tại phiên hội thảo chuyên đề "Thành phố thông minh và Số hóa". Tỉnh cũng tham gia gian trưng bày quảng bá, giới thiệu tỉnh Lạng Sơn tại Không gian quảng bá các địa phương "Sắc màu Việt Nam"■



**Bà Đoàn Thu Hà, Phó chủ tịch UBND tỉnh gặp mặt, trao đổi với ông Hervé Conan, Giám đốc cơ quan Phát triển Pháp AFD tại Việt Nam bên lề Hội nghị.** Ảnh: HƯƠNG TRANG/ Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee meets with Mr. Hervé Conan, Director of the French Development Agency AFD in Vietnam on the sidelines of the Conference. Photo: HUONG TRANG

**FROM APRIL 13 TO 16, 2023 IN HANOI CITY, THE 12TH VIETNAM-FRANCE DECENTRALIZED COOPERATION CONFERENCE WAS HELD WITH THE THEME "LOCAL COOPERATION: THE DRIVING FORCE FOR SUSTAINABLE, COMPREHENSIVE RECOVERY AND DEVELOPMENT AFTER THE COVID-19 PANDEMIC". THE EVENT TOOK PLACE IN THE CONTEXT OF THE TWO COUNTRIES CELEBRATING THE 50TH ANNIVERSARY OF THE VIETNAM-FRANCE DIPLOMATIC RELATIONS AND THE 10TH ANNIVERSARY OF THE VIETNAM-FRANCE STRATEGIC PARTNERSHIP IN 2023, HOSTED BY HANOI CITY WITH THE SUPPORT OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, MINISTRY OF EUROPE AND FOREIGN AFFAIRS OF FRANCE, EMBASSY OF VIETNAM IN FRANCE, EMBASSY OF FRANCE IN VIETNAM, ASSOCIATION OF FRENCH LOCALITIES. ATTENDING THE CONFERENCE WERE 50 DELEGATIONS FROM 50 PROVINCES AND CITIES OF VIETNAM AND 13 LOCALITIES OF FRANCE. THE DELEGATION OF LANG SON PROVINCE, LED BY MRS. DOAN THU HA, MEMBER OF THE STANDING COMMITTEE OF THE PROVINCIAL PARTY COMMITTEE, VICE CHAIRWOMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE, ATTENDED THE CONFERENCE.**



# The delegation of Lang Son province attends the 12th Vietnam - France decentralized cooperation conference in Hanoi

**HUONG TRANG**

Attending the opening session of the conference were Mr. Dinh Tien Dung, Politburo Member, Secretary of the Hanoi City Party Committee; Member of the Party Central Committee, Deputy Prime Minister Tran Luu Quang; the leaders of ministries and central branches, Hanoi city and leaders of localities in Vietnam. On the French side, there were Mrs. Catherine Deroche, Chairwoman of the Committee on Social Affairs, Chairwoman of the Franco-Vietnamese Friendship Parliamentary Group at the French Senate, representative of President of the French Senate and Head of the Official French Delegation to the conference; Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of France to Vietnam and leaders

of French localities. The 12th Vietnam - France local-to-local cooperation conference focused on exchange and discussion around four sessions on Sustainable urban; Environment, water and water treatment; Culture, Heritage and Tourism; Smart Cities and Digitiza-

tion. In addition, many sideline activities were also organized to further tighten the friendship and promote exchange between localities and partners of the two countries such as Local promotion space (with a scale of 100 - 120 booths to introduce culture, tourist attractions, typical products of Vietnamese localities); Festival "Balade en France" (with a scale of 50 booths of French - Vietnamese businesses operating in the fields of



**Trung bày quảng bá, giới thiệu tỉnh Lạng Sơn tại Hội nghị.** Ảnh: **HƯƠNG TRANG**/  
Displaying, promoting and introducing about Lang Son province at the conference.  
Photo: **HUONG TRANG**

restaurants, hotels, agriculture, food, organized in the form of a fair to introduce about French agriculture, food technology and culinary arts); Vietnam - France Economic Forum; Meetings between government and government (G2G), government and business (G2B), business and business (B2B), photo exhibition on Vietnam - France relations and cooperation at local level of Vietnam and France...

At the closing session, there was the signing ceremony of cooperation agreements between localities, including Hanoi - Toulouse, Yen Bai - Val-de-Marne, Thua Thien-Hue - Grand Poitiers, Hue City - Renne City; the leaders of Hanoi City People's Committee and Councilor of Nouvelle-Aquitaine Region presented the Joint Statement of the conference and handed over the host flag of the 13th Vietnam-France decentralize cooperation conference in 2026 to France.

Attending this conference, the delegation of Lang Son province met with representatives of French localities and organizations to promote cooperation. Along with that, a leader of the Department of Culture, Sports and Tourism made a presentation about "Heritage, culture, tourism development of Lang Son province" at the session of "Culture, heritage and tourism". A leader of the Department of Information and Communications presented about "Digital transformation - practical results in Lang Son province" at the session of "Smart and Digitalized Cities". The province also participated in the promotion and introduction of Lang Son province at the Local Promotion Space "Colors of Vietnam"■



**Tỉnh Lạng Sơn vinh dự nhận Giải thưởng cặp bài toán và và giải pháp chuyển đổi số cho địa phương xuất sắc nhất: Giải pháp nền tảng Cửa khẩu số tại sự kiện Ngày Chuyển đổi số quốc gia 10/10/2022 (một trong 5 hạng mục giải thưởng Viet Solution 2022 của Bộ Thông tin và Truyền thông).** Ảnh sưu tầm/Lạng Sơn Province was honored to receive the award for Best pair of problems and solutions for local digital transformation with Digital Border Gate platform at the National Digital Transformation Day on October 10, 2022 (one of 5 Viet Solution 2022 Award categories of the Ministry of Information and Communications).  
*Collected photo*

**T**hực hiện tinh thần chỉ đạo của Nghị quyết Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII và Nghị quyết 52 của Bộ Chính trị, ngày 28/9/2021, Ban Thường vụ Tỉnh ủy Lạng Sơn đã ban hành Nghị quyết số 49-NQ/TU về chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh đến năm 2025, định hướng đến năm 2030 với 05 trụ cột gồm: Chuyển đổi số trong cơ quan Đảng, Chính quyền số, Kinh tế số, Xã hội số và Cửa khẩu số. Tại thời điểm ban hành Nghị quyết trên, Lạng Sơn là 1 trong 6 tỉnh thành có Nghị quyết về chuyển đổi số sớm nhất cả nước. Xác định Chuyển đổi số là giải pháp đột phá và là nhiệm vụ có ý nghĩa chiến lược quan trọng để phát triển kinh tế - xã hội bảo đảm quốc phòng an ninh và cải cách hành chính, nâng cao năng lực, hiệu quả, tính minh bạch trong hoạt động của các cơ quan trong hệ thống chính trị cùng với quyết tâm chính trị cao trong công tác lãnh đạo, chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh đến nay đã đạt

được những kết quả tích cực.

Đến thời điểm hiện tại, các nhiệm vụ trên 5 trụ cột chuyển đổi số đã hoàn thành tương đối đồng bộ, hoàn chỉnh, mô hình chuyển đổi số tỉnh Lạng Sơn đã hình thành tương đối rõ nét. Lạng Sơn đã tạo ra không gian số rộng lớn, thống nhất của cấp ủy, chính quyền kết nối với người dân và doanh nghiệp, ứng dụng đầy đủ các công nghệ số và đặc biệt Lạng Sơn đã sử dụng 100% nền tảng số ứng dụng Made in Vietnam.

Tại khối các cơ quan Đảng, nền tảng điện toán đám mây (Cloud); Dữ liệu lớn (Bigdata), trí tuệ nhân tạo (AI), chuỗi khối (Blockchain) đã được đưa vào để triển khai chuyển đổi số. UBND tỉnh triển khai xây dựng Chính quyền số bằng việc xây dựng Trung tâm chỉ đạo điều hành IOC của UBND tỉnh; 100% hoạt động của chính quyền các cấp từ tỉnh đến xã đưa lên trên nền tảng số; ứng dụng chữ ký số trong các cơ quan nhà

# Chuyển đổi số - giải pháp đột phá phát triển tỉnh Lạng Sơn

MAITHU tổng hợp

nước. 100% dịch vụ công đủ điều kiện lên trực tuyến mức độ 4 phục vụ người dân và doanh nghiệp trên nền tảng số. 100% người dân và doanh nghiệp có trợ lý ảo hỗ trợ khi thực hiện thủ tục hành chính, dịch vụ công trực tuyến của tỉnh. 100% cơ sở dữ liệu dùng chung của tỉnh hoạt động trên nền tảng Lạng Sơn Cloud và được liên thông qua trục LGSP của tỉnh.

Đối với kinh tế số, giải pháp nền tảng số ATM miễn được triển khai xây dựng; 50% hộ gia đình tham gia mua, bán trên nền tảng thương mại điện tử, 50% người dân có tài khoản thanh

toán điện tử, ví điện tử. Theo thống kê của Bộ Thông tin và Truyền thông, tính đến tháng 12/2022, Lạng Sơn có trên 19.500 sản phẩm hàng hóa được đưa lên sàn thương mại điện tử, tăng 64,1% so với cùng kỳ năm 2021; có hơn 42.800 giao dịch thành công, tăng 372% so cùng kỳ năm 2021, đứng thứ 4 toàn quốc về số giao dịch. Việc phát triển kinh tế số đã thay đổi hoàn toàn nhận thức, cách làm truyền thống của người dân, hộ gia đình về tiêu thụ sản phẩm trên không gian số, sàn thương mại điện tử, mở rộng không gian tiêu thụ sản phẩm từ trong huyện, trong tỉnh ra toàn quốc.

Giải quyết bài toán về xuất nhập khẩu trên địa bàn tỉnh, nền tảng Cửa khẩu số tại cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và Cửa khẩu Tân Thanh được xây dựng đáp ứng yêu cầu quản lý của cơ quan hải quan, Biên phòng và các lực lượng chức năng cũng như doanh nghiệp xuất nhập khẩu, bến bãi, đại lý hải quan. Đến nay, nền tảng cửa khẩu số đã hoạt động ngày một ổn định với hơn 1.400 doanh nghiệp đăng ký tài khoản trên nền tảng, 100% các phương tiện chở hàng hóa xuất nhập khẩu tại cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và cửa khẩu Tân Thanh đã khai báo và được xử lý trên nền tảng này.

Năm 2022, Lạng Sơn xếp thứ 15/63 tỉnh, thành trong cả nước về chỉ số cạnh tranh cấp tỉnh (PCI), tăng 21 bậc so với năm 2021; chỉ số cải cách hành chính của tỉnh (PAR INDEX) đạt 87,11%, xếp thứ 23/63, tăng 13 bậc so với năm 2020; các chỉ số về hiệu quả quản trị và hành chính công cấp tỉnh (PAPI), chỉ số hài lòng của người dân, tổ chức đối với sự phục vụ của cơ quan hành chính nhà nước (SIPAS) được nâng lên theo từng năm.

Kết quả xếp hạng chỉ số chuyển đổi số - DTI năm 2021 của tỉnh Lạng Sơn xếp thứ 5/63 tỉnh/thành phố, tăng 11 bậc so với năm 2020, vào top 10 tỉnh/thành phố dẫn đầu về chuyển đổi số. Ngoài ra, tỉnh Lạng Sơn đã



Ngày 12/5/2023, UBND tỉnh tổ chức lễ phát động triển khai nền tảng “Công dân số Xứ Lạng” cho phép người dân tra cứu thủ tục hành chính, nộp hồ sơ, tra cứu hồ sơ, phản ánh, kiến nghị, tương tác trực tuyến với chính quyền và thực hiện mua hàng trên các sàn thương mại điện tử. Ảnh: HOÀNG VƯƠNG/ On May 12, 2023, the Provincial People's Committee opened the "Xu Lang Digital Citizens" platform allowing people to look up administrative procedures, submit applications, look up records, give feedback and recommendations, interact online with authorities and make purchases on e-commerce platforms. Photo: HOANG VUONG

được nhận giải thưởng Viet Solutions 2022 cho Bài toán chuyển đổi số xuất sắc cho địa phương. Bên cạnh đó, tỉnh Lạng Sơn vinh dự là 01 trong 07 cơ quan, đơn vị trong toàn quốc đạt giải thưởng “Cơ quan nhà nước chuyển đổi số xuất sắc” với Nền tảng Cửa khẩu số. Lạng Sơn cũng là 01 trong 05 tỉnh, thành phố trên cả nước được Hội truyền thông số và Bộ Thông tin và Truyền thông tôn vinh về cung cấp dịch vụ công trực tuyến tốt nhất, thu hút được sự tham gia rộng rãi của người dân và doanh nghiệp. Trong năm 2022, đã có 12 tỉnh, thành phố đến Lạng Sơn học tập kinh nghiệm về chuyển đổi số.

Các kết quả nổi bật trong công tác chuyển đổi số trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn là minh chứng rõ nét cho hướng đi đúng đắn mà Tỉnh ủy, UBND tỉnh đã chỉ đạo, thể hiện sự quyết tâm của toàn bộ hệ thống chính trị trên địa bàn tỉnh trong việc xây dựng một chính quyền phục vụ người dân và vì người dân. Rõ ràng nhất là nhận thức về chuyển đổi số trong cơ quan nhà nước, doanh nghiệp và toàn dân đã được nâng cao. Trong thời gian tới, tỉnh Lạng Sơn sẽ tiếp tục triển khai đồng bộ, mạnh mẽ nhằm nâng cao chất lượng các chỉ số, để chuyển đổi số mang lại những giá trị thực chất nhất cho người dân và doanh nghiệp, góp phần tích cực vào công tác phát triển kinh tế - xã hội, quốc phòng - an ninh trên địa bàn tỉnh. Phấn đấu đến năm 2025, Lạng Sơn sẽ là 1 trong 10 tỉnh/thành phố dẫn đầu cả nước về chuyển đổi số ■

## DIGITAL TRANSFORMATION -

# A breakthrough solution for the development of Lang Son province

■ Synthesized by **MAITHU**

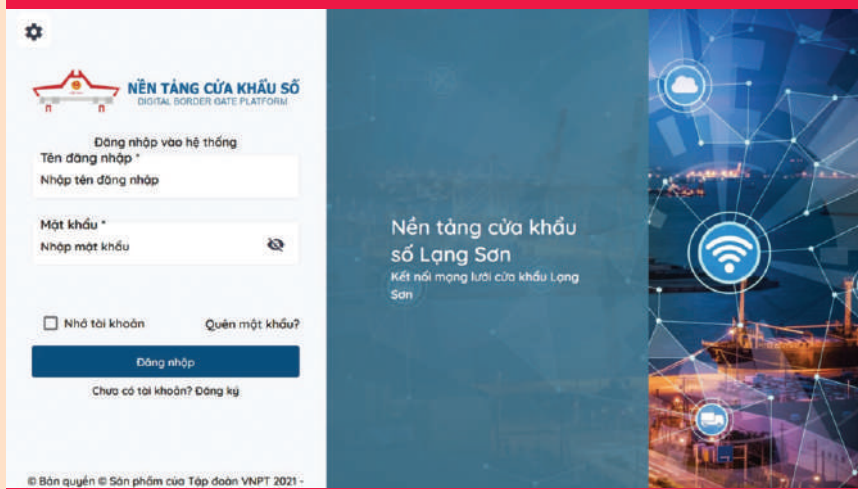
Following the spirit of the Resolution of the 13th National Party Congress and Resolution 52 of the Politburo, on September 28, 2021, the Standing Committee of Lang Son Provincial Party Committee issued Resolution No. 49-NQ/TU on digital transformation in the province to 2025, with orientation to 2030 with five pillars including Digital transformation in Party agencies, Digital Government, Digital Economy, Digital Society and Digital Border Gate. When the above Resolution was issued, Lang Son was one of the six earliest provinces having the Resolution on digital transformation in the country. Identifying digital transformation as a breakthrough solution and an important strategic task for socio-economic development, national defense, security and administrative reform, capacity, efficiency, transparency improvement in the operation of agencies in the political system along with high political determination in leadership, digital transformation in the province has so far achieved positive results.

Up to now, the tasks on the five digital transformation pillars have been rather synchronously completed, the digital transformation model of Lang Son province has almost formed. Lang Son has created a large and unified digital

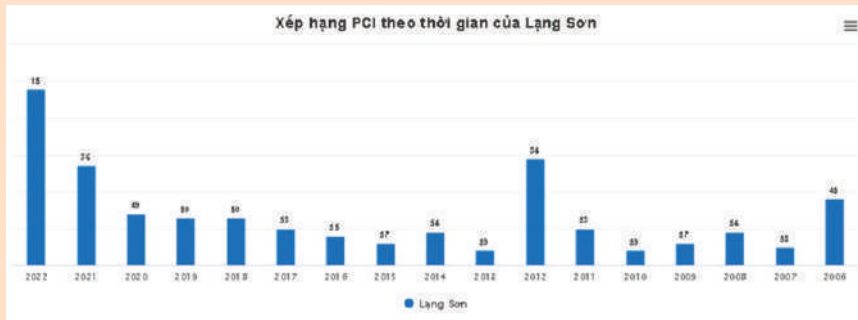
space of the Party Committee and government to connect with people and businesses, fully applying digital technologies. Especially, Lang Son has used 100% Made-in-Vietnam digital platforms.

At Party agencies, the cloud platform (Cloud); Big data, Artificial Intelligence (AI), Block chains have been included to implement digital transformation. The Provincial People's Committee builds Digital Government by opening Intelligent Operations Center of the Provincial People's Committee; 100% of activities of government at all levels from province to commune happen on digital platforms; digital signature application is introduced in state agencies. 100% of public services are eligible to go online at level 4 serving people and businesses on digital platforms. 100% of people and businesses have virtual assistants supporting them when carrying out administrative procedures and online public services of the province. 100% of the province's shared database operates on the Lang Son Cloud platform and is linked through the province's LGSP axis.

Regarding digital economy, soft ATM digital platform solution is being built; 50% of households participate in buying and selling on e-commerce platforms, 50% of people have electronic payment



**Giao diện website Nền tảng Cửa khẩu số Lạng Sơn.** Ảnh: MAI THU/ The appearance of Lang Son Digital Border Gate Platform. Photo: MAI THU



**Xếp hạng chỉ số PCI của tỉnh Lạng Sơn bứt phá trong năm 2022.** Ảnh: MAI THU/ The PCI ranking of Lang Son province breaks out in 2022. Photo: MAI THU

accounts, e-wallets. According to statistics of the Ministry of Information and Communications, up to December 2022, Lang Son has over 19,500 products on the e-commerce floors, up 64.1% over the same period in 2021; there were more than 42,800 successful transactions, up 372% over the same period in 2021, Lang Son ranks 4th in the number of transactions nationwide. The development of the digital economy has completely changed the perception and traditional ways of people and households about consuming products in the digital space, e-commerce floor, expanding the space for consuming products from in the districts, in the province to the whole country.

Solving the problem of import and export in the province, the Digital Border Gate Platform at Huu Nghi International Border Gate and Tan Thanh Border Gate was built to meet the management requirements of customs, border guards, other functional forces, import-export

and parking businesses and customs agents. Up to now, the Digital Border Gate Platform has been operating stably with the accounts of more than 1,400 businesses, 100% of vehicles carrying import and export goods at Huu Nghi International Border Gate and Tan Thanh Border Gate are declared and processed on this platform.

In 2022, Lang Son ranked 15th out of 63 provinces and cities nationwide in terms of Provincial Competitiveness Index (PCI), up 21 places compared to 2021; the Provincial Administrative Reform Index (PAR INDEX) reached 87.11%, ranking 23/63, up 13 places compared to 2020; Provincial Governance and Public Administration Performance Index (PAPI), Satisfaction Index of Public Administrative Services (SIPAS) have been raised year by year.

The ranking results of the Digital Transformation Index - DTI in 2021 of Lang Son province ranked 5th out of 63 provinces/cities, up 11 places compared

to 2020, into the top 10 leading provinces/cities in digital transformation. In addition, Lang Son province received the Viet Solutions 2022 award for excellent local digital transformation. Besides, Lang Son province was honored to be one of seven agencies and units nationwide to win the award "Excellent digital transformation state agency" with the Digital Border Gate Platform. Lang Son is also one of five provinces and cities across the country honored by the Digital Media Association and the Ministry of Information and Communications for providing the best online public services, attracting the wide participation of the people and businesses. In 2022, 12 provinces and cities have come to Lang Son to learn experiences in digital transformation.

The outstanding results in digital transformation in Lang Son province are the proof of the right direction that the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee have directed. They also demonstrate the determination of the entire political system of the province in building a government serving the people and for the people. It can obviously be seen through the improved awareness of digital transformation among government agencies, businesses and the people. In the coming time, Lang Son province will continue to synchronously and strongly implement to improve the quality of indicators, so that digital transformation can bring the most practical value to people and businesses, actively contributing in socio-economic development, national defense and security in the province. Lang Son aims to be one of the 10 leading provinces/cities nationwide in digital transformation by 2025 ■

# Mô hình nền tảng Thương mại điện tử ở nông thôn Trung Quốc

I **KHỔNG NGHĨA** tổng hợp

## Những “ngôi làng Taobao”

“Làng Taobao” (Taobao Village) là cụm từ để chỉ những ngôi làng có ít nhất 100 hộ kinh doanh trực tuyến trên một trong những sàn thương mại điện tử lớn nhất Trung Quốc - Taobao, tạo ra doanh thu 100 triệu nhân dân tệ (NDT) trở lên. Theo dữ liệu từ AliResearch, mô hình làng Taobao đã mang lại lợi nhuận cho khoảng một nửa tổng dân số nông thôn ở Trung Quốc. Tính đến năm 2022, có tổng cộng 7,780 ngôi làng Taobao ở khắp các tỉnh thành trên cả nước. Tổng doanh thu do các làng Taobao tạo ra lên tới 700 tỷ NDT trong một năm. Tổng số cửa hàng trực tuyến của nông dân đang hoạt động trên Taobao từ 70.000 vào năm 2014 đã tăng lên 2.96 triệu vào năm 2020, tạo ra 8.28 triệu việc làm cho nông dân. Theo nghiên cứu của Ngân hàng Thế giới và AliResearch cho thấy thu nhập trung bình hộ gia đình ở làng Taobao gấp ba lần thu nhập của những hộ gia đình nông thôn bình thường, tương đương với thu nhập hộ gia đình thành thị. Thông qua Taobao, vốn là một trong những nền tảng thương mại điện tử lớn nhất không chỉ của Trung Quốc, mà còn

**NHỮNG NĂM GẦN ĐÂY, CHÍNH PHỦ TRUNG QUỐC ĐANG TẬP TRUNG ĐẨY MẠNH TĂNG TRƯỞNG TRONG LĨNH VỰC THƯƠNG MẠI ĐIỆN TỬ, ĐÂY LÀ MỘT TRONG NHỮNG KÊNH QUAN TRỌNG ĐÓNG GÓP TO LỚN VÀO CÔNG CUỘC XÓA ĐÓI GIẢM NGHÈO Ở CÁC VÙNG NÔNG THÔN CỦA TRUNG QUỐC TRONG ĐÓ TIÊU BIỂU LÀ CHIẾN LƯỢC TAobao VILLAGE – SÀN THƯƠNG MẠI CHO PHÉP NGƯỜI NÔNG DÂN CÓ THỂ BÁN CÁC SẢN PHẨM NÔNG NGHIỆP (HOA QUẢ, GẠO LỨT,...), ĐỒ THỦ CÔNG MỸ NGHỆ, CÁC SẢN PHẨM TRUYỀN THỐNG,... KHÔNG CẦN QUA ĐẦU MỐI TRUNG GIAN ĐẾN THẮNG TAY NGƯỜI TIÊU DÙNG.**

trên thế giới, hệ thống Làng Taobao có thể phát huy được sức mạnh tổng hợp và đạt được lợi thế kinh tế nhờ quy mô. Ngoài ra, Taobao cũng hỗ trợ các doanh nghiệp hay thương nhân của hệ thống về vận chuyển, hậu cần, dữ liệu và thậm chí cả tài chính. Với điểm mạnh là mô hình kinh doanh từ cơ sở, đảm bảo chi phí đầu vào thấp nhất có thể, cùng với các chính sách hỗ trợ phù hợp của Nhà nước đã làm

nên lợi thế cạnh tranh rất lớn của Làng Taobao.

## Thương mại điện tử giúp các khu vực nghèo phát triển

Đã từ nhiều năm nay, Chính phủ Trung Quốc chú trọng phát triển thương mại điện tử tại khu vực nông thôn, tận dụng công nghệ hỗ trợ nông dân tiêu thụ sản phẩm. Hàng tỷ Nhân dân tệ đã được chi ra để xây dựng

**Nhân viên VNPost hướng dẫn Nông dân đóng gói sản phẩm na Chi Lăng.**

*Ảnh sưu tầm*





**Nông dân tại "Làng Taobao" đang livestream bán hàng trực tuyến trên các sàn thương mại điện tử tại Trung Quốc. Ảnh sưu tầm**

đường, mạng lưới logistic, hạ tầng băng thông rộng tại các khu vực nông thôn, Bắc Kinh thật sự coi trọng mại điện tử hóa nông thôn là một trong những cách để xóa đói giảm nghèo, giữ chân thanh niên trai tráng ở lại làng thay vì ồ ạt di cư tới thành phố. Theo Bộ Thương mại Trung Quốc, đến cuối tháng 9/2020, Trung Quốc có 3,05 triệu tài khoản thương mại điện tử tại 832 huyện nghèo cấp quốc gia. Trong 3 quý đầu năm 2020, doanh thu từ bán lẻ trực tuyến hàng nông sản tại 832 huyện nghèo cấp quốc gia của Trung Quốc đạt 26,42 tỷ NDT (khoảng 3,88 tỷ USD), tăng 48,1% so với cùng kỳ năm 2019.

Riêng trong quý 3 năm 2020, doanh thu từ bán lẻ trực tuyến của các huyện nghèo tăng mạnh, cơ bản khôi phục được mức tăng trước dịch Covid-19, trong đó, doanh thu bán lẻ trực tuyến thảo dược, hoa quả, đồ uống luôn đứng top đầu. Ngày càng có nhiều người dân nông thôn chuyển sang quảng bá sản phẩm nông nghiệp trên các nền tảng thương mại điện tử. Những gã khổng lồ thương mại điện tử của Trung Quốc như Pinduoduo, JD.com và Taobao đều đã đưa ra nhiều biện pháp hỗ trợ thương mại điện tử nông thôn, chẳng hạn như củng cố hệ thống hậu cần địa phương và tiêu chuẩn hóa sản

xuất nông nghiệp ở các vùng nông thôn. Bên cạnh đó, hàng loạt chính sách cho vay lãi suất thấp, ưu đãi thuế cũng được áp dụng. Đây là một trong những giải pháp thực hiện mục tiêu xóa nghèo tại quốc gia này.

### **Phát triển thương mại điện tử tại nông thôn ở Việt Nam**

Tại Việt Nam, thương mại điện tử cũng dần trở thành động lực quan trọng cho phát triển kinh tế cũng như dẫn dắt chuyển đổi số trong nhiều lĩnh vực. Tận dụng thế mạnh này, từ giữa năm 2021, Bộ Thông tin và Truyền thông đã ban hành Kế hoạch hỗ trợ đưa hộ sản xuất nông nghiệp lên sàn thương mại điện tử, thúc đẩy phát triển kinh tế số nông nghiệp, nông thôn. Kế hoạch đã nhận được sự ủng hộ, phối hợp triển khai của các bộ, ngành, địa phương và cộng đồng doanh nghiệp, mở ra kênh tiêu thụ sản phẩm mới cho các hộ sản xuất nông nghiệp trên khắp cả nước.

Thí dụ, để đẩy nhanh việc phổ cập đưa nông sản lên sàn thương mại điện tử, Tổng công ty Bưu điện Việt Nam (VNPost) đã hợp tác với Hội Nông dân Việt Nam. Chỉ sau sáu tháng năm 2022, hai đơn vị đã tiến hành đào tạo,

trang bị kỹ năng chuyển đổi số cho gần 10 nghìn hộ sản xuất nông nghiệp với hơn 1.500 hội nghị trên toàn quốc theo cả hình thức trực tiếp lẫn trực tuyến; đồng thời, kết nối đưa hơn 108 nghìn sản phẩm nông nghiệp lên sàn thương mại điện tử thuần Việt.

Bên cạnh đó, các sàn thương mại điện tử như Postmart (VNPost) hay voso.vn (Viettelpost) cũng đã tiêu thụ hơn 1.000 tấn nông sản, nhất là nông sản mùa vụ như: Vải thiều, nhãn lồng Hưng Yên; nhãn xướng Đồng Tháp; na Chi Lăng (Lạng Sơn); mận, xoài Sơn La; sầu riêng Đắk Lắk và nhiều loại nông sản, các sản phẩm chế biến từ nông sản khác.

Có thể thấy, sự phát triển của viễn thông băng rộng di động và công nghệ đã mở ra cơ hội cho nhà nông tạo thêm giá trị gia tăng cho sản phẩm nông nghiệp thông qua thương mại điện tử, góp phần thay đổi bộ mặt nông thôn Việt Nam cũng như thu hẹp khoảng cách với khu vực đô thị. Người dân khu vực nông thôn có thể dễ dàng tiếp cận các giao dịch điện tử, không chỉ mua sắm mà còn tìm kiếm khách hàng, quảng bá sản phẩm cũng như kinh doanh hàng hóa trên sàn thương mại điện tử ■

# CHIẾN LƯỢC NGOẠI GIAO VĂN HÓA ĐẾN NĂM 2030

I VŨ GIANG tổng hợp

**NGÀY 30/11/2021, THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ ĐÃ BAN HÀNH QUYẾT ĐỊNH PHÊ DUYỆT CHIẾN LƯỢC NGOẠI GIAO VĂN HÓA ĐẾN NĂM 2030 VỚI QUAN ĐIỂM BẮM SÁT CHỦ TRƯỞNG, ĐƯỜNG LỐI ĐỐI NGOẠI VÀ CHÍNH SÁCH PHÁT TRIỂN VĂN HÓA CỦA ĐẤT NƯỚC ĐÃ ĐƯỢC CÁC KỶ ĐẠI HỘI, NHẤT LÀ ĐẠI HỘI XIII CỦA ĐẢNG ĐỀ RA; CÙNG VỚI ĐÓ NGOẠI GIAO VĂN HÓA LÀ NHIỆM VỤ CHUNG CỦA CẢ HỆ THỐNG CHÍNH TRỊ, ĐƯỢC TRIỂN KHAI ĐỒNG BỘ TRÊN CÁC TRỤ CỘT ĐỐI NGOẠI ĐẢNG, NGOẠI GIAO NHÀ NƯỚC VÀ ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN. MỌI CƠ CHẾ, CHÍNH SÁCH CỦA NGOẠI GIAO VĂN HÓA PHẢI PHÁT HUY TÍNH CHỦ ĐỘNG, TÍCH CỰC VÀ SÁNG TẠO CỦA TẤT CẢ CÁC TỔ CHỨC, CÁ NHÂN, KHAI THÁC HIỆU QUẢ TIỀM NĂNG CỦA TOÀN XÃ HỘI VÀ CỦA CÁC TẦNG LỚP NHÂN DÂN, BAO GỒM ĐỒNG BÀO VIỆT NAM Ở NƯỚC NGOÀI.**

Chiến lược ngoại giao văn hóa đến năm 2030 thực hiện theo phương châm: Chính phủ đóng vai trò chỉ đạo, định hướng, hỗ trợ về cơ chế, chính sách, nguồn lực. Bộ Ngoại giao là cơ quan đầu mối giúp tham mưu, đôn đốc, đồng hành, kiểm tra, tổng hợp và báo cáo; Triển khai ngoại giao văn hóa là nhằm thực hiện hiệu quả đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, hòa bình, hợp tác, phát triển, đa phương hoá, đa dạng hoá và bảo đảm cao nhất lợi ích quốc gia, dân tộc dựa trên luật pháp quốc tế, bình đẳng giữa các quốc gia, đồng thời tôn vinh, nâng tầm văn hóa Việt Nam để văn hóa thực sự là nền tảng tinh thần, nguồn lực nội sinh và động lực đột phá cho phát triển kinh tế - xã hội và hội nhập quốc tế; Ngoại giao văn hóa lấy địa phương, người dân, doanh nghiệp là trung tâm, theo đó địa phương, người dân, doanh nghiệp vừa là chủ thể thụ hưởng vừa là đối

tác, tham gia vào việc triển khai Chiến lược và công tác ngoại giao văn hóa là quá trình thường xuyên, liên tục; tiếp tục sáng tạo, nhạy bén, linh hoạt trong triển khai, đồng thời tăng cường ứng dụng khoa học - công nghệ làm phong phú nội dung, hình thức của các hoạt động ngoại giao văn hóa.

Theo Quyết định, mục tiêu tổng quát của công tác ngoại giao văn hóa là sử dụng công cụ văn hóa trong ngoại giao nhằm đưa quan hệ Việt Nam với các đối tác đi vào chiều sâu, ổn định, bảo đảm lợi ích quốc gia - dân tộc, tạo lập và giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, huy động nguồn lực bên ngoài, biến điều kiện thuận lợi, vị thế đất nước thành nguồn lực để phát triển kinh tế - xã hội, đồng thời dùng các biện pháp ngoại giao để tôn vinh các giá trị, vẻ đẹp của văn hóa Việt Nam, tiếp thu tinh hoa văn hóa nhân loại, qua đó khơi dậy khát vọng phát triển đất nước, tăng cường sức

mạnh mẽ, nâng cao vị thế đất nước.

Cùng với một số mục tiêu cụ thể như: Đặt mục tiêu đến năm 2030, tổ chức các hoạt động ngoại giao văn hóa có quy mô lớn, các hoạt động trong khuôn khổ Tuần/Ngày Việt Nam, Tuần/Ngày Văn hóa Việt Nam tại các nước có quan hệ đối tác toàn diện, đối tác chiến lược, láng giềng hữu nghị truyền thống với Việt Nam; Quảng bá các giá trị văn hóa, hình ảnh đất nước, con người Việt Nam, trong đó chú trọng việc lan tỏa các giá trị, tư tưởng, quan điểm nhân sinh quan, thế giới quan tiến bộ và cao đẹp của dân tộc Việt Nam, đặc biệt là thông qua hình ảnh, giá trị tư tưởng của Chủ tịch Hồ Chí Minh và các danh nhân được UNESCO vinh danh; Đặt mục tiêu tới năm 2030, tất cả các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài xây dựng "Góc Việt Nam" hoặc "Không gian Việt Nam - Hồ Chí Minh"; các tỉnh, thành phố lớn của Việt Nam có các sự kiện ngoại giao văn





**Biểu diễn văn nghệ tại liên hoan hát then, sli, lượn và khai mạc mùa hạt dẻ, xã Quảng Lạc, Thành phố Lạng Sơn (năm 2022).** Ảnh: TUYẾT MAI/  
Performance at then, sli, luon singing festival and opening the chestnut season in Quang Lac commune, Lang Son city (in 2022). Photo: TUYET MAI

hóa lớn thường niên; Vận động mới, bảo vệ và phát huy các di sản, danh hiệu Việt Nam đã được quốc tế công nhận để vừa góp phần bảo tồn giá trị truyền thống vừa tạo thêm nguồn lực để các địa phương phát triển nhanh và bền vững, vừa thể hiện trách nhiệm đóng góp vào kho tàng văn hóa, tri thức của nhân loại; vận động để Việt Nam đăng cai các sự kiện quốc tế và khu vực về văn hóa, khoa học, giáo dục, thể thao, du lịch.

Để thực hiện được các mục tiêu trên, Quyết định nêu rõ một số biện pháp tổng quát cần thực hiện trong thời gian tới như: tăng cường nghiên cứu, tham mưu chính sách; cơ chế phối hợp, thực hiện; nguồn lực; công tác thông tin, tuyên truyền; gắn kết ngoại giao văn hóa với ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế; ngoại giao văn hóa với địa phương, người dân, doanh nghiệp và đồng bào Việt Nam ở nước ngoài. Trong đó, cần thúc đẩy quan hệ, hợp tác, xây dựng lòng tin với các quốc gia, tổ chức khu vực và quốc tế; hội nhập sâu, rộng trong các lĩnh vực về văn hóa tại các tổ chức, diễn đàn khu vực và quốc tế; quảng bá các giá trị văn hóa, hình ảnh đất nước,

con người Việt Nam; vận động, đa dạng hóa và bảo tồn, phát huy các di sản, danh hiệu quốc tế của Việt Nam; tiếp thu tinh hoa văn hóa nhân loại.

Thủ tướng Chính phủ giao cho Bộ Ngoại giao, các Bộ và cơ quan ngang Bộ, UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương có trách nhiệm thực hiện, triển khai chiến lược.

Gắn với việc quán triệt, cụ thể hóa triển khai chiến lược nêu trên, Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn đã chủ động, tích cực tham mưu Ban cán sự đảng UBND tỉnh trình Ban Thường vụ Tỉnh ủy phê duyệt chủ trương xây dựng và phát triển Công viên địa chất Lạng Sơn lập hồ sơ trình UNESCO công nhận Công viên địa chất toàn cầu giai đoạn 2021 – 2025 tại Nghị quyết số 13- NQ/TU ngày 21/01/2021 của Ban Thường vụ Tỉnh ủy về các nhóm nhiệm vụ trọng tâm tập trung lãnh đạo, chỉ đạo thực hiện năm 2021, trong đó nhiệm vụ trọng tâm của Sở "Xúc tiến, vận động các nguồn tài trợ hỗ trợ trong nước và quốc tế cho việc lập Hồ sơ đề nghị UNESCO công nhận Công viên địa chất toàn cầu tỉnh Lạng Sơn" tại Kế hoạch số 43/KH-UBND ngày 17/02/2021 của UBND tỉnh về

thực hiện Nghị quyết số 13- NQ/TU ngày 21/01/2021 của Ban Thường vụ Tỉnh ủy đã góp phần thúc đẩy quan hệ, hợp tác, quốc tế; hội nhập sâu, rộng trong các lĩnh vực về văn hóa tại các tổ chức, diễn đàn khu vực và quốc tế; quảng bá các giá trị văn hóa, hình ảnh đất nước, con người tỉnh Lạng Sơn; tạo điều kiện bảo vệ và phát huy các giá trị di sản vùng Công viên địa chất Lạng Sơn, quản lý nhà nước hiệu quả trong bảo vệ di sản địa chất, văn hóa, cảnh quan thiên nhiên, tài nguyên và môi trường, phát huy tối đa các lợi thế về cảnh quan thiên nhiên, các giá trị di sản địa chất, di sản văn hóa và đa dạng sinh học nổi bật trong vùng CVĐC, thúc đẩy các hoạt động phát triển kinh tế - xã hội, đặc biệt là ngành du lịch gắn với tìm hiểu, khám phá và gắn với bảo tồn DSĐC, DSVH, ĐDSH và bảo vệ môi trường, quan tâm tới các hoạt động phụ trợ, tạo nguồn thu nhập, nâng cao chất lượng hạ tầng cơ sở cho cộng đồng địa phương trong khu vực CVĐC tỉnh Lạng Sơn thông qua vận động, đa dạng hóa và bảo tồn, phát huy các di sản, danh hiệu quốc tế của tỉnh và tiếp thu tinh hoa văn hóa nhân loại

# Phát triển sản phẩm OCOP hướng tới xuất khẩu

I TÂN AN (Báo Lạng Sơn)

## Tập trung xây dựng thương hiệu OCOP cho sản phẩm

Chương trình OCOP là một trong những nội dung quan trọng góp phần xây dựng nông thôn mới, do vậy, trong thời gian qua, chương trình OCOP trên địa bàn các huyện, thành phố được triển khai đồng bộ, quyết liệt, đúng chủ trương, tinh thần chỉ đạo của tỉnh. UBND tỉnh đã tập trung nguồn lực thực hiện chương trình. Giai đoạn 2019 đến 2022, tổng nguồn lực huy động đạt trên 13,1 tỷ đồng nhằm hỗ trợ các huyện, thành phố, chủ thể xây dựng sản phẩm OCOP.

Kết quả, đến 2022, toàn tỉnh đã có 105 sản phẩm đăng ký tham gia chương trình, trong đó, có 94 sản phẩm của 11 huyện, thành phố được đánh giá, phân hạng OCOP 3 sao và 4 sao. Qua thực hiện chương trình OCOP đã mang lại lợi ích thiết thực cho tổ chức, các hộ sản xuất kinh doanh, giá trị sản phẩm được nâng lên, có thương hiệu, tạo sự tin tưởng với khách hàng trong và ngoài nước.

## Tim đường xuất khẩu sản phẩm OCOP

Không chỉ xây dựng thương hiệu OCOP cho các sản phẩm, thời gian qua, các cấp, ngành trên địa bàn tỉnh quan tâm phát triển các sản phẩm OCOP, mở rộng thị trường tiêu thụ không chỉ trong nước mà còn hướng tới xuất khẩu.

Các sản phẩm được đánh giá, phân hạng sản phẩm OCOP đều là các sản phẩm đặc trưng của tỉnh, chất lượng đảm bảo. Nhờ vậy, so với các sản phẩm nông sản thông thường, sản phẩm OCOP có nhiều tiềm năng xuất khẩu ra thị trường nước ngoài.

Với những lợi thế đó, thời gian qua, các ngành chuyên môn đã từng bước thực hiện các giải pháp định hướng góp phần thúc đẩy cho các sản phẩm OCOP có tiềm năng mở rộng thị trường tiêu thụ, đặc biệt là hướng đến xuất khẩu.

THỜI GIAN QUA, CÁC CẤP, NGÀNH TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ NỖ LỰC TRIỂN KHAI CHƯƠNG TRÌNH MỖI XÃ MỘT SẢN PHẨM (OCOP) NHẪM NÂNG CAO GIÁ TRỊ NÔNG SẢN, TẠO RA NHIỀU SẢN PHẨM HÀNG HÓA CHẤT LƯỢNG MANG TÍNH ĐẶC TRƯNG CỦA TỈNH. TRONG ĐÓ, NHIỀU SẢN PHẨM OCOP ĐÃ VÀ ĐANG KHẲNG ĐỊNH THƯƠNG HIỆU, CHẤT LƯỢNG VÀ CÓ TIỀM NĂNG VƯƠN RA THỊ TRƯỜNG NƯỚC NGOÀI.



công tác xây dựng và cấp mã số vùng trồng đối với nông sản trên địa bàn tỉnh đã được đẩy mạnh. Đến nay, toàn tỉnh đã cấp được 128 mã số vùng trồng Thạch đen và 4 mã số vùng Na tại Chi Lăng. Qua đó, là điều kiện, cơ hội cho công tác xúc tiến thương mại đưa sản phẩm nông sản đặc trưng của tỉnh ra thị trường quốc tế.

Từ năm 2019 đến nay, các sở, ngành, UBND các huyện, thành phố đã hỗ trợ trên 1,5 triệu tem truy xuất nguồn gốc, 67.647 bao bì các loại, xây dựng 22 câu chuyện sản phẩm... cho 44 chủ thể tham gia chương trình, góp phần giúp các chủ thể tạo những thông tin hấp dẫn, mẫu mã bao bì bắt mắt, tăng tính cạnh tranh cho sản phẩm.

Bên cạnh đó, công tác xúc tiến thương mại được các ngành, đơn vị chú trọng. Đơn cử, trong năm 2022, tỉnh đã tổ chức Hội chợ Thương mại Quốc tế Việt – Trung, theo đó, các huyện, thành phố trên địa bàn tỉnh đã đưa 67 sản phẩm OCOP tới trưng bày, quảng bá. Tại hội chợ, có 2 chủ thể sản phẩm OCOP ký hợp đồng liên kết tiêu thụ sản phẩm. Thông qua hoạt động này, không chỉ giúp các chủ thể sở hữu sản phẩm OCOP giới thiệu sản phẩm đến tay người dùng trên cả nước mà còn tiến xa hơn là đến tay người tiêu dùng quốc tế.

Nhờ những định hướng, giải pháp của ngành chức năng cùng sự năng động của người sản xuất, đến nay, toàn tỉnh đã

có các sản phẩm OCOP: tinh dầu hồi, bột thạch đen, chè Ô Long, chè Bát Tiên được xuất khẩu ra thị trường nước ngoài như: Trung Quốc, Nga, Ấn Độ. Đây là tín hiệu vui bước đầu khẳng định vị thế sản phẩm nông sản của tỉnh trên thị trường quốc tế, góp phần nâng cao giá trị sản phẩm.

Theo ông Hà Viết Quý, Giám đốc Công ty TNHH Sản xuất và Đầu tư xuất nhập khẩu Đức Quý, xã Kim Đồng, huyện Tràng Định, nhận thấy tiềm năng của Thạch đen và mong muốn đưa cây Thạch đen vươn tầm thế giới, ông đã dày công nghiên cứu để sản xuất các sản phẩm từ cây thạch. Năm 2019, ông mạnh dạn đầu tư hệ thống máy móc để chế biến bột thạch đảm bảo tiêu chuẩn chất lượng. Đồng thời, năm 2021, được sự hỗ trợ của UBND huyện, ông đã đăng ký sản phẩm Thạch đen dạng bột tham gia chương trình OCOP và đạt sản phẩm OCOP 4 sao cấp tỉnh. Nhờ được đầu tư chế biến bài bản, sản phẩm đã đáp ứng được yêu cầu xuất khẩu ra ngoài nước. Trung bình mỗi năm, công ty xuất bán ra thị trường trong và ngoài nước gần 2.000 tấn bột thạch đen, đem lại doanh thu hơn 5 tỷ đồng và tạo việc làm ổn định cho 45 lao động tại địa phương.

Mặc dù việc hướng đến xuất khẩu các sản phẩm OCOP có ý nghĩa quan trọng trong việc nâng cao giá trị nhưng trên thực tế hiện nay còn nhiều sản phẩm chưa xuất khẩu được. Nguyên nhân chủ yếu do quy mô sản xuất nhỏ, số lượng sản phẩm ít, việc xây dựng, thiết kế mẫu mã bao bì còn hạn chế, chưa hấp dẫn, công tác thông tin, giới thiệu quảng bá còn chưa bài bản đúng hướng,... Vì vậy, trong thời gian tới, cùng với sự chủ động của các chủ thể sản xuất, các cấp, các ngành tiếp tục hỗ trợ nâng cao chất lượng sản phẩm OCOP, xây dựng kế hoạch chi tiết cho việc phát triển sản phẩm OCOP, trong đó, đẩy mạnh quảng bá, xúc tiến thương mại sản phẩm tới thị trường trong và ngoài nước.



## Developing OCOP products towards export

■ TAN AN (Lang Son Newspaper)

**OVER THE PAST TIME, ALL LEVELS AND SECTORS IN LANG SON PROVINCE HAVE MADE GREAT EFFORTS TO IMPLEMENT THE ONE-COMMUNE-ONE-PRODUCT (OCOP) PROGRAM TO ENHANCE THE VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS AND CREATE MANY UNIQUE QUALITY PRODUCTS OF THE PROVINCE. IN WHICH, MANY OCOP PRODUCTS HAVE BEEN ASSERTING THEIR BRAND, QUALITY AND POTENTIAL TO REACH OUT TO FOREIGN MARKETS.**

### Focusing on building OCOP brand for products

The OCOP program is one of the important contents contributing to the building of new rural areas, therefore, in recent years, the OCOP program in the districts and city has been implemented synchronously, drastically, in accordance with the guidelines and spirit of the province's direction. Provincial People's Committee has focused resources to implement the program. In the period from 2019 to 2022, the total mobilized resources reached over 13.1 billion VND to

support districts, city and subjects in developing OCOP products.

As a result, by 2022, the whole province has 105 products registered to participate in the program, of which 94 products from 11 districts and city have been evaluated and classified by 3-star and 4-star OCOP product. Through the implementation of the OCOP program, it has brought practical benefits to organizations, production and business households, increased product value, branded, and created trust with domestic and foreign customers.

## Find a way to export OCOP products

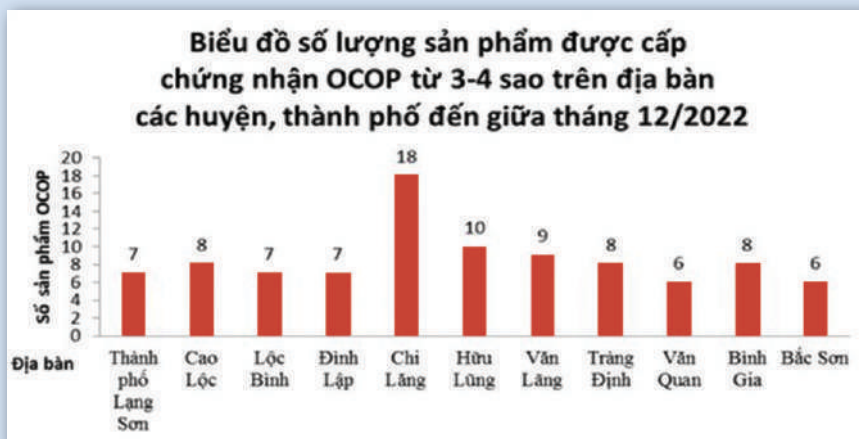
Not only building the OCOP brand for products, over time, all levels and sectors in the province are focused on developing OCOP products, expanding the consumption market not only in the country but also towards export.

The products evaluated and classified by OCOP are all typical products of the province with guaranteed quality. As a result, compared with conventional agricultural products, OCOP products have more potential for export to foreign markets.

With those advantages, over the past time, specialized sector have gradually implemented oriented solutions to promote OCOP products with the potential to expand consumption markets, especially towards export. The work of building and granting growing area codes for agricultural products in the province has been promoted. Up to now, the whole province has been granted 128 codes for growing areas of black jelly and 4 codes for custard apple areas in Chi Lang. Thereby, it is a condition and an opportunity for trade promotion to bring typical agricultural products of the province to the international market.

From 2019 up to now, departments, sectors, People's Committees of districts and city have supported over 1.5 million traceability stamps, 67,647 packaging of all kinds, building 22 product stories... for 44 businesses participated in the program, contribute to helping the businesses create attractive information, eye-catching packaging designs, increase the competitiveness of products.

In addition, trade promotion activities are being focused by sectors and units. For example, in 2022, the province organized



the Vietnam - China International Trade Fair, accordingly, districts and city in the province have brought 67 OCOP products to display and promote. At the fair, there were 2 OCOP product owners who signed an association contract to sell products. Through this activity, it not only helped OCOP product owners introduced products to consumers across the country but also goes further to international consumers.

Thanks to the orientations and solutions of the functional sector and the dynamism of the producers, up to now, the whole province has OCOP products: anise essential oil, black jelly powder, Oolong tea, Bat Tien tea are exported to foreign markets such as China, Russia, and India. This is a good sign initially affirming the position of agricultural products of the province in the international market, contribute to improving the value of products.

According to Mr. Ha Viet Quy, Director of Duc Quy Import-Export Investment and Production Co., Ltd., Kim Dong commune, Trang Dinh district, realizing the potential of black jelly plant and wishing to bring black jelly to the world, he has diligently researched to produce products from the plant. In 2019, he boldly invested in machinery to process jelly powder to ensure quality standards. At the same

time, in 2021, with the support of the District People's Committee, he registered the powdered black jelly product to participate in the OCOP program and achieved the 4-star OCOP product at the provincial level. Thanks to the investment in processing methodically, the product has met the requirements of exporting abroad. On average, each year, the company sells to domestic and foreign markets nearly 2,000 tons of black jelly powder, bring in more than 5 billion VND in revenue and create stable jobs for 45 local employees.

Although the export orientation of OCOP products is important in enhancing value, in reality, there are many products that cannot be exported. The main reasons are due to small production scale, small number of products, limited and unattractive packaging design, and inadequate information, introduction and promotion work. ... Therefore, in the coming time, along with the initiative of the producers, all levels and sectors, will continue to support to improve the quality of OCOP products, develop a detailed plan for the development of OCOP products, in which, promote advertising and trade promotion of products to domestic and foreign markets ■

